

مختارات من السياسة العالمية

- ٣ -

مارسيل كاشان - هزري ديس  
كلود روا - الدكتور اوليفر

# الصين

في موكب النور

ترجمة

شال سليمان

رابطة الكتاب العرب في لبنان

مكتبة العارف في بيروت



مختارات من السياسة العالمية

- ٣ -

مارسيل كاسان كلود  
هنري ديس الدكتور اوبال

# الصين في موكب النور

ترجمة

ميثال سليمان

من رابطة الكتاب العرب في لبنان

منشورات

مكتبة المعارف في بيروت

## مختارات من السياسة العالمية

سلسلة مختارة لأشهر الكتاب تعالج أهم مشاكل العالم بصورة  
عامة والبلاد العربية بصورة خاصة ، تعني بنشرها مكتبة المعارف  
في بيروت

### صدر منها

- ١ - المسألة اليهودية      كارل ماركس      ٧٥
- ٢ - الجزائر حثف الاستعمار      ليون فيكس      ١٠٠
- ٣ - الصين في موكب النور      كلشان ، دينس . روا      ١٠٠
- ٤ - الاستعمار الفرنسي في المغرب العربي      كلود . برينان      تحت الطبع

مكتبة المعارف

شجاع المقصص - بتاية القندور  
طابعت في بيروت

ص.ب. ١٧٦١ - هاتف ٢٨٨٠١

بيروت

# مقدمة

## تحرر الشعب الصيني

بقلم : مارسيل كاشان

نحن بمتون لرفاقنا ، أسرة مجلة « الفكر » - Pensée -  
لكونهم جمعونا هذه الليلة في دار الجمعيات العلمية ، لكي  
يحدثونا عن معجزة الصين ، عام ١٩٥٣ ، وعن نتائجها .  
وليس ثمة موضوع آخر مثل هذا الموضوع ، يستأثر  
باتباه جميع الناس .

ان سائحين عادا من هناك ، قد اخذا على عاتقها مهمة  
اطلاعنا على الحالة الحاضرة لهذا البلد العظيم .  
وسيفعلان ذلك ، بامانة ، وتجرد ، وتدقيق كلي ،  
يوصفها واقعيين ظريفيين .

فالبروفسور هنري دنيز ، الاختصاصي النابغ في  
دراسة الاقتصاد العالمي ، سيحدثنا عن نتائج الاصلاحات

العبيقة ، التي هي قيد التنفيذ ، في جمهورية بيكين الشعبية .  
اما كلود روا ، الفنان ، والشاعر ، والعلامة الثاقب  
البصر ، فسيفتح لنا بمفاتيحه الخاصة ، ابواب اقدم عالم ،  
تحرر اليوم ، وهو سائر شطر مستقبل جدير بماضيه المجيد .  
انه سيعرض لنا عظمة وجه ماوتسي تونغ ، الذي اعلن  
في اول اكتوبر عام ١٩٤٩ ، وفي القصر الامبراطوري في  
بيكين ، بزوغ شمس الجمهورية الديمقراطية الشعبية الصينية  
الجديدة .

وانكم لعلى نفاذ صبر للاستماع اليها .  
وقد يكون بمقدوري ان اقدم لكم ، بعض الآراء  
الوجيزة عن التاريخ الحديث العجيب للصين ، المنبعثة على  
هذا النحو .

ففي عام ١٩٢٠ حصلت على الشرف النادر في سماع  
لينين ، في المؤتمر التاريخي الثاني للشيوعية العالمية ، الذي  
كان له في فرنسا دوي جد حاسم .

وفي خطابه الافتتاحي ، دعى رفيقنا العظيم ، المؤتمرين  
الحاضرين الى التأمل بالأيام العشرة التي هزت العالم ، قبل  
ذلك بعشر سنوات في وطنه بالذات . وقد اعلن ايضاً ،  
بانه يستشرف أحداثاً اكثر حسماً ايضاً ، في اسية العجيبة  
الغامضة ، وفي داخل جميع بلدان العالم ، التي ما زالت  
مستعمرة ، والتي يستوقها الاستعماريون .

وقد اكد لينين تأكيداً يكاد يكون نبوءة ، ان الذي

يجهز في كل مكان انما هو جهد قريب وحتمي لتحرر هذه الشعوب المنسحقة السابعة ، المهانة ، واستقلالها . وعند ما تخلص مئات الملايين من البشر ، من ربة اللصوص الطغاة القساة ، الذين يعيشون على فقرها واستعبادها منذ قرون ، سيشهد العالم انهيار الرأسمالية باسرها . هذه الرأسمالية التي ستضرب الضربة القاضية .

على هذا النحو ، تنبأ لينين ، ان سيتقرر مصير العالم الحديث . .

وان النور سينبج من الشرق !

ومنذ عام ١٩١٧ ، وفي روسيا نفسها التي كانت حتى ذلك الحين ، مستعمرة حقيقية ، خاضعة لتهب الرأسمال الكوسمبوليتي ، اعطى الشعب السوفيياتي المثل ، بتسلله ذمام السلطة في بتروغراد وموسكو . وقد اعاد الى شعوب روسيا الحريات والثروات التي استأثرت بها ، واستثمرتها عصابات اصحاب البنوك ، والاحتكاريون العالميون .

وهكذا ، عقب مرور ثلاثين عاماً ، وجدت الصين ، الرائقة من نفسها ، ان لديها من القوة ما يمكنها من ان تحذو حذو الاتحاد السوفيات .

وبفضل اتحاد العمال ، والفلاحين ، والمتقنين ، والديمقراطيين المتحمدين ، استطاعت الصين ان تطرد من مساحة ارضها الشاسعة ، جميع لصوص الاستعمار الجشع . لقد قهرهم بالقرايين التي قدموها دونما عد ، وبالتفاني الذي لا يجد .

فطردوا في بادئ الامر ، الرأسماليين اليابانيين ، الذين اعتدوا عليهم بوحشية ؛ ثم كانت نوبة الامريكيين وضيقتهم ، النجس تشانغ كاي شك ، خائن الكيومنتنغ ، وحزب الشعب الذي اسمه سان يات سن . لقد اصبح هؤلاء جميعاً اسبداً في بلادهم .

وعبثاً يخادع الامريكيون انفسهم بأمل الانتقام بواسطة الهجوم العدائي . انهم لن يدخلوا الصين بالقوة . ولن يدخلوا الاتحاد السوفياتي ايضاً !

على هذا النحو ، تمكنت مئات الملايين من الرجال والنساء ، وزهاء مليار من البشر ، من قلب عالم الاستعمار الهرم ، في غضون السنين التي عشناها . وبمقدورنا من الآن فصاعداً ، ان نقول : هذه ليست سوى فاتحة بشرى بالمستقبل .

ان النصر النهائي الذي حققته الصين الشعبية البطلة ، عقب النصر الذي احرزه الاتحاد السوفياتي ، ليسا سوى مقدمات واستهلاات وطلائع احداث عالمية ، أكثر حسماً واعظم شأناً .

وفي هذه الساعة بالذات ، تمة وثبة متزايدة الشمول والخطورة ، يشب اوارها في آسيا ، وافريقيا ، وامريكا الجنوبية والوسطى . وفي كل مكان . انها الارادة التحررية المتزايدة الواضوح ، التي تنتفض بجميع امكانيات الرجال والنساء ، ضد آخر اشكال سيطرة استعمار قضي عليه ،



ورأسمال طفيلي متعفن .

وليس بمقدور أية قوة بشرية ، او اي عنف ، ان  
يسد منفذ هذا السيل الجارف او مساربه . انه النصر  
القريب لجميع الشعوب التي عازمت على ان تتعتق ، وان  
تعيش حرة هي ايضاً ، وبسلام . وان تحقق حضارة  
انسانية ، تكون بنهاية الأمر ، جدرة بهذا الاسم .  
فماذا اعطت الصين القديمة ، المأثرة المجيدة ، لانسانية  
جديدة ؟

هذا ما سيقوله لكم هنري دنيذ ، وكلود روا ، ودليلها  
في ايديها . لقد شاهدوا الصين الحرة ، بام العين ، شاهدوا  
الصين التي لن تهان ابد الدهر .



- ١ -

# الثورة الاقتصادية في الصين الجديدة ...

ان احدى المسائل المهمة ، التي تقلق اليوم ، الاقتصاديين في فرنسا ، او في البلدان الانكلوسكسونية ، هي مسألة البلدان « المتخلفة » . ويتساءلون بوقار ، عن العوامل التي بمقدورها ان تشرح ضعف « الدخل الوطني » ، ومستوى الحياة في الهند ، وافريقيا ، او في امريكا الجنوبية . ويجسبون بدقة فائقة ، حجم الرساميل التي يجب تهيتها ، لاجل تصنيع وتجهيز مناطق بمائلة ؛ ويرسمون على الاوراق ، تصاميم عجيبة ، لاجل توظيف الاموال على الصعيد العالمي . ولكنهم بالفعل ، لم يقدموا اي حل للمسألة المطروحة . فالى مَ اذن ، يعود عقم هذه المناقشات ، وهذه التصاميم ؟ انه بكل بساطة ، يعود الى كون تلك المناقشات والتصاميم تدور في حلقة مفرغة ، لان الاقتصاديين هؤلاء ، لا يريدون مطلقاً الرجوع الى العوامل التاريخية ، التي تغير الوضع المحزن ، الذي تتردى فيه هذه البلدان . . المتخلفة ، ويتهاونون عن ان يطرحوا صراحة ، مسألة الشروط السياسية ، التي يجب ان تكون مجتمعة ، اذ اريد تبديل هذه الحالة .

ان مجاعات الهند ، وبؤس افريقيا ، او امريكا اللاتينية هي نتيجة الاستئثار الوقح ، والصوصية الفعلية التي تمارسها الرأسمالية المسيطرة في هذه المناطق . ولن ينتج اياها تبدل طويل الامد ، ما لم تخلف الاقطاعات المحلية التي يؤازرها الرأسمال الاجنبي ، سلطة شعبية مستقلة .

وان لدينا اليوم ، من هذه القضية التي فرغنا من قتيانها ، مثالا حياً ، الا وهو : الصين ، اقوى امة في العالم ، من حيث العدد ؛ والتي كانت حتى عام ١٩٤٩ تحت وطأة النير الاجنبي ، تحقق اليوم ، بقيادة حكومتها الديمقراطية ، الثورة الاقتصادية ، التي تسمح بتحسين مستوى حياة شعبها ، سنة فسنة .

واني لا اعتقد ان من غير المجدي ، الاصرار على المنفعة الضخمة التي تقدمها هذه التحولات الاقتصادية ، في الصين الجديدة ، لكل من يقلقه مستقبل مئات ملايين البشر ، من معاصرنا في المناطق المتأخرة ، والذين لم يتمكنوا من الوصول الى حياة انسانية .

ففي غضون اربع سنوات ، حققت الصين على نحو رائع ، اعظم اصلاح زراعي في تاريخ الانسانية دونما ريب . فتطرقنا الى مسألة حماية ارضها من النكبات الطبيعية ، التي كانت تجتاحها . وقد حلتها بالفعل واممت لمصلحة الشعب المؤسسات الصناعية ، ووسائل النقل ، التي كان الاجانب يستثمرونها في السابق ، مؤكدة بذلك اعادة

تعبير ما كان قد خرب ، ومحققة تطوراً هاماً في تجهيزها .  
واهتمت ايضاً في تحسين شروط حياة الكادحين ، وأولت  
شروط الصحة والسكن اهتماماً خاصاً . وقد كان لي شرف  
رؤية النتائج التي حققت حتى الان ، في مختلف الحقول ،  
بام عيني ؛ واني لراغب في استحضار بعض ذكريات سياحة  
الشهر ، التي قمنا بها خلال الصين ، من بيكين الى شنغهاي  
ونانكين ، بدعوة من جمعية اصدقاء فرنسا - الصين .

### - الاصلاح الزراعي -

إن الصين ، هي حتى الآن ، بلاد زراعية ، بصورة  
خاصة . وخلال رحلتنا في القطار من بيكين حتى شنغهاي ،  
اجتزنا سهل الصين الشمالية الكبير ، حيث توجد اخصب  
اراضي الدنيا ، يخترقها النهران الكبيران : هوانغ هو ،  
وينغ تسي كيانغ .

ومن مساحة الالف والمئتي كيلو متر التي اجتزناها ،  
بدت لنا الصين اشبه ببيستان شاسع ، زرع على نحو ما  
تزرع السباخ عندنا تقريباً . والشئ الذي يؤلف حوله  
مدننا نطاقاً يمتد بضع كيلومترات ، يمثل هنا مقاطعة اكبر  
من فرنسه بكاملها . ان كثافة السكان ، لتتعلق بالعمل  
الحارق الذي يتم في هذه السهول ؛ والقرى تتوزع الواحدة  
منها قرب الأخرى ، على التوالي ، محاطة بأشجار دقيقة

الأوراق .

الأرض هناك ، منقسمة الى مربعات صغيرة ، بواسطة  
أقنية الري العديدة ، وفوق أديمها انتثرت آكام ، هي  
مقابر الأسلاف . وضمن هذا الاطار المدهش ، في نظرنا ،  
انتشر الاصلاح الزراعي .

فلنلق نظرة عجيلى على النظام العقاري ، للصين القديمة  
— ما قبل عام ١٩٤٩ — ولنسترشد لهذه الغاية ، وبصورة  
خاصة ، ببيانات الاختصاصي الفرنسي الأشهر : بيير غورو  
بما يتعلق بالمسائل الزراعية في الشرق الأقصى .

ففي كتابه « الأرض والانسان في الشرق الأقصى »  
المنشور عام ١٩٤٧ ، يشير السيد غورو الى ان في الصين  
أكثر من خمسين مليوناً من الاستثمارات الزراعية . وان  
متوسط مساحة الاستثمار هو هكتار ونصف الهكتار . وان  
متوسط ما يزرعه العامل العازب هو خمسة واربعين هكتاراً  
فقط ...

ان نصف الاراضي تقريباً ، يملكها الملاكون العقاريون  
غير المستثمرين .

فالزراع حسبما يقول السيد غورو ، يدفع نصف مردود  
الاراضي الحام ، بالاضافة الى اعباء مختلفة ، وكثير من  
المدايا ، يقدمها بمختلف المناسبات . وفوق ذلك ، فهو  
الذي يتحمل جميع النفقات على الادوات ، وشراء الماشية ،  
والبذار .

وسواء اكان الفلاح يملك قطعة ارض ضئيلة ، ام كان  
مزارعاً ، يجب عليه ان يدفع الضرائب الباهظة . وحالته  
هي من اسوأ الحالات . وغالباً ما يضطر في فصل الشتاء  
الى ان يضع ادوات انتاحه في جبل التقوى (١)  
لكي يحصل على مبلغ يدفعه ثمناً لبداره . وكانوا  
يأخذون منه عن هذه القروض ، فائدة سنوية تتفاوت بين  
اربعين وثمانين بالمئة ، وقد تبلغ مئة بالمئة ، في مدى ستة  
اشهر ، عندما يتوجه الى دائنين خصوصيين .  
ان بؤس الفلاح الصيني الفادح ، ليظهر ايضاً في طريقة  
غذائه .

لقد كتب السيد غورو يقول :  
« ان الفلاحين ، بدافع الفاقة ، يأكلون سقط المنتوجات ،  
ويبيعون الغلال الجيدة جداً .. الفلاح الصيني يبيع قمحه ،  
ويستهلك الكاوليانغ - وهذا ضرب من الذرة يصنع منه  
طعام غليظ ..

« ان استهلاك السكر في الصين يكاد يكون عدماً : ففي  
الارياف ، لا يعرفون ما هي قطعة السكر ..

« وفي فترات البطالة ، ينزوي الفلاحون الفقراء في ضرب  
من « التجليد القهري » ، ينامون كثيراً ويأكلون قليلاً ؛  
وغالباً ما يأكلون وجبة واحدة من الطعام في اليوم . واذا

---

(١) جبل التقوى : تعبير مجازي خاص بالصين ، يعني رهن ادوات  
الانتاج — المترجم —



ما هددهم القحط ، يعيشون على حياء من الاعشاب البرية ، مع بضع قبضات من الدقيق ، او بعض حبات من الارز... .  
لقد كان السيد غورو عام ١٩٤٧ جرد متشائم ، فيما يتعلق بمستقبل الفلاحين الصينيين ، حيث كتب يقول :  
« ان فقر اربع مئة مليون فلاح في الجزء الاقصى من آسيا ، مرده الى ضخامة عددهم بالنسبة للمساحة المزروعة . وبالامكان مواجهة بعض التحسينات التكنيكية ، ولكن يجب الا ينتظر من هذه التحسينات تبديلاً عميقاً لحالة الفلاح في الشرق الاقصى » .

ان تشاؤماً مماثلاً ، لم يكن له ما يبرره . فالارقام نفسها التي يعدها السيد غورو تقدم لنا الدليل .  
فهو يشير بصورة خاصة ، الى ان مردود القمح في الصين ، كان ثمانية كنتالات في المكثار فقط ، وان النسبة المئوية المزروعة من الارض هي سبعة وعشرون فحسب . ان مردوداً مماثلاً ، كان بالفعل بالغ الضعف ، مع مراعاة نوع الارض ، ولا يمكن تفسيره الا بفقدان ادوات الانتاج الحديثة ، وفقدان الاسمدة . وبالتالي ، فان القسم الضئيل الممثل بالمساحة المزروعة ، كان يجد تعبيره بوجه خاص ، بالاجهاز التام على اشجار الاكام والمناطق الجبلية ، الامر الذي استحاله علاجه .

ان تقدمات عظيمة هي ممكنة التحقيق اذن ، في الزراعة الصينية ، ولكن شريطة ان يبعد الملاكون العقاريون غير

المستثمرين ، الذين لا هم لهم سوى استمرار ملكية مزارعهم فقط ، دون ان يبالوا باساليب الزراعة . ولم يكن بد ايضاً من حكومة تهتم بالمصلحة العامة ، وتقدم التجربة ، والمساعدة اللازمين .

وهذان الشرطان قد اجتمعا اليوم . ومنذ عام ١٩٤٨ حتى عام ١٩٥٢ وزعت على الفلاحين الفقراء ، جميع الاراضي التي يملكها الملاكون العاطلون - اى نصف ارض الصين تقريباً - وانتهى في القرى حكم الاسياد - ، وحلت محلهم منظمة بلدية ديمقراطية ، قوامها أفقر فئات الفلاحين ، وبالتالي تعمل طبقاً لمصالح المجموع . فيما الحكومة المركزية توجه كل شيء ، لاجل ترقية مستوى الحياة في الريف .

وقد تحققت النتائج ، واضحى بمقدورنا ادراكها ، اثناء الزيارة التي قمنا بها لقرية تين - تسن الصغيرة ، قرب بيكين . والارقام التي سأقدمها ، تتعلق فقط بهذه القرية الصغيرة .

يبد ان الفلاحين الصينيين الكثيرون العدد ، يؤلفون آلافاً من القرى الكثيرة الشبه بالتي شاهدناها . وقد حدثت ذات التحولات في كل مكان .

تضم قرية تين - تسن ثلاثمائة وخمسة وتسعين منزلاً تأوي ألفاً وستمئة واربعه وستين شخصاً ، وجميعهم يستثمرون الفين وثمانمئة واثنى عشر « مو » من الارض ، اى ما يناهز مئة واربعه وتسعين هكتاراً ، ربعها يزرع أرزاً .

قبل الاصلاح الزراعي ، كانت ثمانى عشرة عائلة من الملاكين العقارين ، تملك مجتمعة الفا واربعمئة وثمانية واربعين « مو » اي اكثر من نصف املاك القرية .

وكان الكثير من الفلاحين الذين لا يملكون سوى قطعة ارض مربعة ضئيلة ، او لا يملكون شيئاً البتة . وكان يجب عليهم ان يعملوا في اراضي كبار الملاكين العقارين في مقابل اجور جد بخسة : اي يتقاضون حنطة بمبلغ مئة وخمسين ليرة سنوياً . ولم يكن لهم ايما اسهام في ادارة القرية . بل كانوا خاضعين للعديد من ضروب السخرة . وعندما جاء اليابانيون ، وارغموا الفلاح ايضاً على العمل في التحصينات ، اصبح البؤس فوق حدود التصور .

وفي شهر كانون الاول عام ١٩٤٨ ، استقبل الجيش الاحمر الصيني بوصفه محرراً . وحصل الاصلاح الزراعي في غضون شتاء السنة التالية . وبعد ان انتزعت الارض من الملاكين العقارين ، تسلم كل فرد من افراد عائلات الفلاحين الفقراء « موين » ونصف « المو » من الارض . وقدمت الحكومة للعائلات المعوزة مبلغ اربعة وعشرين مليار « ين » في السنة . وللحال شجع الفلاحون برؤوسهم واستعادوا الامل وازدادت انتاجية العمل بصورة خاصة ، بفضل تطور استعمال الاسمدة الصناعية ، التي كانت مجهولة تقريباً في الماضي ، وقفز مردود « المو » الواحد في السنة من خمسة وسبعين كيلو حنطة الى مئة وعشرة كيلوات - خلال موسمين -

وصمحت اعتمادات الحكومة بحفر اربعة آبار جديدة ، وانشاء  
ثلاثي وعشرين مطحنة مائية ، وشراء سبعة واربعين رأساً  
من الماشية ، واصلاح ستة وسبعين مسكناً .

وتنظمت سبع وستون عائلة في « فرق تعاونية » .  
وانتسبت ثلاثي عشرة عائلة الى تعاونية للانتاج ، تزرع مثلي  
وخمسة « مو » من الارض ، من بينها اربعين « مو »  
تزرع ارزاً .

وبعد ان أعطينا تلك الايضاحات ، انقسمنا فرقاً  
صغيرة متعددة ، بغية زيارة فلاحي القرية في مساكنهم .  
اما انا فقد دخلت منزل تسنغ - ري - كون ، وهو  
فلاح متوسط ، يملك ستة عشر « مو » من الارض ،  
ولم يزد ملكيته اثناء الاصلاح الزراعي . بل صرح بانه جد  
مرتاح للتسهيلات الجديدة ، التي حصل عليها لاجل العمل .  
وقد نظم مع عائلتين اخريين ، فرقة تعاونية للحراثة .  
وسهلت التعاونية التي انشئت في القرية ، مبيع انتاجه ،  
وامدته بالمواد الصناعية . وبات يأخذ من مستودع صغير  
صحيفة مليئة بمسحوق كيمياوي : هو السماد الاصطناعي .  
وهذا شيء جديد كل الجدة ، بفضل كاد مردود اراضيه ان  
يتضاعف . انه سعيد .

وفيا كانت عرباتنا تتجه بنا شطر ييكن ، خلال  
الطرق الوعرة ، رحنا نتبادل انطباعاتنا .  
كثيرون منا زاروا فلاحين فقراء ، هم اول المستفيدين

من الاصلاح الزراعي . وقد بين هؤلاء لرفاقنا ، الشيء الذي كانوا يجهلون في السابق ، الا وهو : مدخرات مهمة من التبغ والارز ، والذرة ، والقمح . وقد تأثرنا بالغ التأثير ، وفكرنا قائلين : في هذا اليوم قدر لنا ان نشاهد بواكير اثمار الثورة الزراعية ، التي اعطت ملايين الناس هذه الطمأنينة الضئيلة ، التي ليست الحياة بدونها سوى عبء باهظ .

ولكننا فكرنا ايضاً ، ان هذا الاصلاح الزراعي ليس سوى مرحلة من الطريق الذي سيؤدي الى نمو عجيب لمردود الارض الصينية ، وأستعمال الوسائل الميكانيكية الحديثة ، ضمن اطار الزراعة الكبير . وفي ذات الوقت ، ستتحول بالفعل شروط الحياة في الريف ، تحولاً حقيقياً . وبذلك سيفقد الريف الصيني قليلاً من فتنته ؛ ولكن ليس تمة من يأسف له ، في مقابل النتائج الكثيرة التي لا مناص من الحصول عليها ، في تصميم التصور الانساني .

### النضال ضد النكبات الطبيعية

ان تمة الاصلاح الزراعي في الصين ، ليست غير النضال ضد الجفاف والفيضانات . ان سهل هوبي ، حيث بنيت بيكين ، يرويه نهر يونغ - تنغ . وعلاوة على هذه العبارة التي تعني « البقاء الابدي » ، لا يتخلف النهر ، كل ثلاث

سنوات تقريباً ، عن ان يحتاج ضفتيه ، مكتسحاً  
المزروعات ، مغرقاً الاف الفلاحين . وكانوا منذ زمن  
بعيد يتحدثون عن تنظيم مجراه .

يبد ان العمل ذاك لم يكن « مغلاً » . ولم تكن حياة  
الفلاحين بشيء يذكر . ان النظام الجديد ، هو جزء من  
امس مختلفة . فالشعب يجب ان يأمن غائلة الافات الطبيعية  
وستتحقق الاعمال الضرورية بفضل عمل الشعب الحماسي .

وهأنح اذن ، عقب جولة في السيارة ، فوق اديم  
الطرق الرهيبه ، وعلى مسافة مئة وثلاثين كيلو متراً من  
بيكين ، باتجاه الشمال الجنوبي . وقد ترامت امام ابصارنا  
مناظر طبيعية من الصلصال ، هي جديدة في نظرنا .

ان نهر يونغ - تنغ ، يتكون من تجمع نهريين على  
مسافة ثلاثين كيلو متراً من هذا . فتبالغ مياهه في تخريب  
الاراضي الرخوة . وقد شهدنا يأخذ طريقه وسط جبال ،  
في رقبة ضيقة ، يسير خلالها مسافة مئة وثلاثة عشر كيلو  
متراً قبل ان يصب في السهل ، ويتجه شطر البحر .

وفي هذا المكان يتجز بناء سد كوان - تنغ ، الذي  
سيلجم المياه من الآن فصاعداً في فترات الفيضانات .

ان الصين يعوزها الاممات كما تعوزها اشياء عديدة ايضاً  
ولذلك انشأوا ، بناء على ارشادات مهندسين سوفياتيين ،  
سداً من التراب ، كثافة قاعدته ثلاثمئة وخمسة وستون متراً ،  
وارتقاعه خمسة واربعون متراً ، وعرضه مئتان وتسعون

متراً . فتنعطف المياه ، جارية في قناة تحت الأرض . بحجرة  
بثائية سدود .

وقد انشئت ، احتياطاً ، فوق الأرض ، قناة من الاسمنت  
لاجل انصباب المياه . وهذا العمل ، بمقدوره استيعاب  
مليار متر مربع ونصف المليار من المياه ، مكوناً بحيرة ،  
مساحتها مثلاً كيلو متر .

ان هذه الارقام تبدو باهظة . بيد ان استقبال عمال  
السد لنا ، يعطينا فكرة ما ، عن الطريقة التي نفذ فيها  
هذا العمل .

ومنذ ما اقتربنا من فريق من العمال ، في هذه الورشة  
الشاسعة ، التي طوفنا في جميع جهاتها ، تعالت اصدااء التصفيق  
ورحبوا بنا ، ومدوا لنا الايدي . كم هم فخورون هؤلاء  
الرجال في اطلاقنا على ثمرة كدحهم !

كانت مساعدتهم تتجاوز مشقة عملهم الصعبة . وخلال سنتين  
كدس ثلاثون الف رجل ، منتظمين في ثلاث فرق ،  
ومجهزين بالوسائل الحديثة ، هذا الجبل التراي . وارغموا  
النهر على ان يدور حوله . ان الحرارة هنا لتنزل حتى  
الدرجة العشرين تحت الصفر ، اثناء الشتاء . وفي اكثر من  
مرة ، كان يتوجب العمل في غمرة من المياه . وكانت  
الفترات الاخيرة اكثر الفترات تأثيراً . وفي غضون الصيف  
الماضي ، وقبل ان يبلغ بناء السد الارتفاع المطلوب ،  
بانت طلائع فيضان استثنائي يهدد بحرق كل شيء . وادرك

الخطر كل فرد . وخلال ستين يوماً ، نقل سبعة ألف  
متر مكعب من التراب ، الامر الذي سمح بتلافي الخطر .  
لقد تحدثت بادئ الامر ، عما شاهدته بنفسى ، في حقل  
هذه الاعمال الجبارة ! لكن ثمة معومات ، اكبر من هذه  
واعظم ايضاً ، كانت قد انجزت فوق ارض الصين الشاسعة  
ولندكر منها بصورة خاصة ، الاعمال العجيبة في نهر هواي ،  
المشتملة على ثلاثة عشر حوضاً ، وسبعة عشر مستودعاً ،  
سعتها الاجمالية عشرون مليون متر مكعب من المياه .  
ويجب ايضاً ان نشير الى جميع اعمال تجديد وتكثير  
السدود في كل انحاء البلاد ، وعن السبعة ألف بئر جديدة ،  
التي حفرت ، لكي تقي المزروعات شر الجفاف .

واليكم الوصف الذي يقدمه السيد بيير غورو عن  
التكبات الطبيعية ، التي كانت تعيث في الصين اضراراً  
لبضع سنوات خلت :

« ان الجفاف يتلف الغلال على رقعة شاسعة من الصين  
الشمالية ... فيبيع كل فرد جميع ما يملكه ... ويبيع  
بعض الفلاحين حتى اطفالهم ونساءهم ... لكن المال الذي  
يحصلون عليه بهذه الطريقة ، لا يمكنهم في الغالب من ابتياح  
الطعام ، سقط الطعام على الاطلاق ؛ ويصبح لازماً عليهم  
اكل الاعشاب ، والجذور ؛ فتنشأ حتماً الرغبة في اكل لحم  
البشر . ويهرب عدد كبير من الفلاحين الى المدن ، بل  
جمهور بائس يتروك وراءه وكاماً من الموتى . ويجد البائسون



منهم بعض الاشغال البخسة الاجور ، التي تكفيهم غائلة الموت جوعاً ؛ او يستعطون ، من سكان المدن ، حثالة القدر من الارز المحروق ، الذي يأتي من اكله البورجوازي الميسور .

« ان قسماً كبيراً من السكان قد لقي حتفه . والذين ظلوا احياء ، ادركوا آخر حدود الالم النفسي والطبيعي . وقد يكون للفيضانات نتائج اكثر فظافة من الجفاف : الذي لا يتلف سوى الغلة ؛ فيما الفيضان يفرق الناس ، ويبيد المؤن الموجودة ... »

واليكم الآن حكم عن الحالة الحاضرة ، مشكوك في نغرضه لمصلحة الصين . وقد اخذ من دراسة للسيد جونين عنوانها « الصين على عتبة مشروعها الاول للسنوات الخمس » وقد نشرته مجلة « العمل الشعبي » التي يصدرها الاباء الياسوعيون - عدد اذار عام ١٩٥٣ -

يقول جونين :

« ان عصر المجاعات الكبرى قد افل في الصين ، وشر الفيضانات التي كانت تتلف غلال الاقاليم باكملها ، اصبح لا يؤبه له . وتقدم وسائل الري ، قلل من خطر الجفاف . واكتشفت ملايين الهكتارات من الاراضي الجديدة الصالحة للزراعة . وتجدد التكنيك الزراعي .

« وجمعت خطوط المواصلات الجديدة ، بين اكثر الاقاليم

بعداً... وستأكل مئات الملايين من الناس عندما تجوع . » .  
ان مثل هذا المصدر ، يسمح بمقايسة الطريق التي اجتازتها  
الصين الجديدة .

## التطور الصناعي

— وتحسين شروط حياة الطبقة العاملة —

ليست المهمة التي انجزتها الجمهورية الشعبية الصينية في الحقل  
الصناعي بأقل من المهمة الزراعية . وانه لضروري ان  
نشير ، بانها انجزت بفضل الارشادات التكنيكية والمعونة  
المالية التي قدمها الاتحاد السوفياتي . انها تجربة الاتحاد  
السوفياتي ، التي سمحت بكل وضوح ، منذ عام ١٩٥٣  
بتنفيذ برنامج السنوات الخمس الاول لحكومة الصين الشعبية .  
ان الانتاج الصناعي الصيني قبل الثورة ، لم يتجاوز قط  
درجة عشرة بالمئة من المبلغ الاجمالي للانتاج الوطني . لقد  
كان في قبضة الرأسمالين الاجانب ، الاوروبيين او اليابانيين  
من جهة ، ومن جهة اخرى بين ايدي العائلات الرأسمالية  
الصينية الاربعة . وكانت الحالة نفسها فيما يخص وسائل النقل ،  
وعشية التحرير كانت اهمية التخريب هائلة . وفي عام ١٩٤٧  
تدنى الانتاج الصناعي عشرة بالمئة عن الحد الاعلى الذي  
بلغه في الماضي .

كان على الديموقراطية الشعبية بايدي الأمر ، ان تؤم

المرتکز الصناعي الذي كان في حوزة الرأسمال الاجنبي والعائلات الاربع . وهكذا خلق مرتکز الدولة الذي هو الاام في الساعة الحاضرة ، لانه يمثل سبعين بالمئة من مجموع الانتاج الصناعي . اما المرتکز الخاص ، فقد 'معرض على انماء نشاطه ، وقد حقق بذلك توظيف اموال هامة ، تحت اشراف الدولة .

وضمن هذا الاطار ، سارت اعادة بناء الصناعة سیراً حسناً . ومنذ اليوم تجاوزت ارقام جديدة ، وفي سائر الفروع ، تلك التي حققت قبل عام ١٩٤٩ . وكانت نسبة التجاوز المقترضة عام ١٩٥٢ خمسة عشر بالمئة للكهرباء ، وسبعة وخمسين بالمئة للفولاذ ، وثمانية واربعين للاسمنت ، الخ .. ومة ارقام بالواقع تجاوزت هذه الارقام المشار اليها ، لان الارقام المنشورة حديثاً ، تشير بان الصناعة في مجموعها ، قد انجزت برئاسها لسنة ١٩٥٢ مئة واثني عشر بالمئة .

ومة اعمال كثيرة هي في طريق الانجاز ، ففي عام ١٩٣٦ - ١٩٣٧ ، لم يكن في الصين سوى مليونين ونصف المليون من العمال في المؤسسات الصناعية الحديثة ، في مقابل اثني عشر مليون عامل حرفي ، وثلاثين مليوناً من ربانة زوارق ، ونوتيين .

ومع ان نسبة عمال الصناعة هي حقاً اقوى من ذي قبل ، فمما لا ريب فيه ، ان ارث الماضي الصناعي المتأخر ما يزال بادياً في الصناعة الصينية . وقد استطعنا ان نشهد

ذلك في غضون رحلتنا .

ان المدن الصينية هي دائماً آهلة بالحرفيين المتجمعين في  
مهن . ففي ييكن أو شنغهاي يمكنك ان ترى شارع  
صانعي القناديل ، وشارع صانعي الكمان ، او الازهار  
الاصطناعية المعدة للأعراس ... وثمة آلاف من العمال  
يخصصون لصنع الاشياء التقليدية ، قيمة عمل بالغة الارتفاع .  
ان الشوارع الرئيسية من جهة اخرى ، هي الى حد  
بعيد غاصة بالجمالين الذين يتقلون احمامهم على عربات ، او  
يعلقونها في طرفي قسبة هندية ، توضع على الكتف بتوازن .  
وأخيراً يجب ان نكون شاهداً مرفأً شنغهاي ، عند  
المساء لكي نلم بمدى المسائل التي طرحها تجديد الاقتصاد  
الصيني . فالانهار والأقنية التي تصب في الينانج بو احد  
روافد نهر يان - تسي ، هي غاصة بآلاف الزوارق ،  
التي تؤمن نقل البضائع من داخل البلاد . اما عائلات  
الملاحين ، فانها تعيش ، وتنام في المساء على الارصفة ،  
وتلتحف بأغطية خشنة . انه لمشهد مؤثر ، بكل مايعبر  
عن حاجات ضخمة ، وعن امكانيات واسعة ايضاً لدى  
الشعب الصيني .

وقد تطرقت الحكومة الشعبية ، دائماً وابدأً ، الى  
مسألة تلبية هذه الحاجات ، واستخدام هذه الامكانيات .  
انها تعمل دونما كلال ، لتحسين شروط حياة الجماهير البشرية .  
وقد استطعنا ان نلم . بالنتائج التي حصلت ، اثناء زيارتنا

خاصة لمركز تشاو - ينغ العمالي ، في الضاحية الغربية من شنغهاي .

لقد اسس المركز في ربيع عام ١٩٥١ ، وهو يضم الآن خمسة آلاف وتسعة منزل ، يقطنها ثلاثون الف شخص . ويوجد في المركز مدرستان تضم الفين وخمسة تلميذ ، وحديقتان للأطفال ، وتعاونية ، وثلاثة حمامات عامة ، وثلاث اسواق ، ومستوصف مجاني ، وبنك للشعب ومكتب بريد ، وثمانية حوانيت مياه ساخنة - وهذه الاماكن هي بمثابة الحمارات عندنا . - وقيل لنا بأنه سيفتح فيها ايضاً مأوى للأطفال ، مع مستوصف جديد . وقد خصصت اراض لبناء سينما ومستشفى . وثمة خط للاوتوبيس يصل المركز بالمدينة المجاورة .

وطلبنا الدخول الى المنازل ، والتحدث الى السكان ، فاستجابوا لرغبتنا طواعية ، وقدموا لنا ايضاحات جدمفيدة . فهذا مثلاً تشن - ينغ - كن ، عامل ماهر في مصنع الماكينات الوطني . انه في الثانية والثلاثين من العمر ، ولكنه بدا لنا اكثر فتوة من ذلك ، كما يحدث في غالب الاحيان . انه يرتع في غرفة ، ضمن منزل بأوي ثلاث عائلات في الطابق الارضي ، وثلاث اخريات ، في الطابق الثاني . اما المطبخ والمفصلة فيها مشتركان بين الجميع . ان شروط السكن هذه ، قد تبدو لنا جد ضيقة ايضاً . لكن وجهه العامل كان يطفح بالبشر وهو يحدثنا عنها .

لقد كان قبل الخامس والعشرين من شهر حزيران الماضي ، في شنغهاي ، يسكن غرفة ضيقة واطئة ، وسخة ، ووخيمة تتسع لاثاث منزله القليل ، الحديث اللامع ، مع صناديقه الصينية المكسد بعضها فوق بعض ، والتي اظن بأنها تستخدم كخزانات . ان اجرة هذا المسكن لا تتجاوز ثلاثة بالمئة من الاجرة التي يتقاضاها من المصنع . انه سعيد . وقد زورنا ايضاً محلة المتاجر ، حيث ابصرنا سوقاً جد رائجة ، وخياطاً « على القياس » ، ومحل حلاقة جد حديث ، وقد بدا واضحاً ان المجاعة التقليدية قد قهرت هنا قهراً نهائياً . وان الناس يتجهون رويداً رويداً ، شطر حياة ميسورة .

ويقاس التحول العجيب الذي يتم في الصين ، عندما يصفى في هذا المركز العالي ، ممثلو المهن التقليدية الصغيرة . ففي مدينة تشاوينغ مثلاً ، يستمر الطباخ النقال ، في متابعة مهمته . انه ينتقل من بيت الى آخر ، حاملاً موقديه المعلقين الى طرفي قصبة هندية . وهذا يشكل تناقضاً مؤثراً ، مع المنازل والمتاجر الحديثة البنيان . ان الناس هنا ، لفي سبيل اجتياز مرحلة ببضع سنوات ، سار الغرب قروناً لاجل اجتيازها .

## سيدرك الشعب الصيني

— الهدف الذي يسعى اليه —

فهل بمقدور الصين انجاز التصاميم التي اخذت نفسها بها في الساعة الحاضرة ؟

اما انا فمقتنع بذلك ، لانني استطعت ان ارى بام عيني ، المزايا الانسانية الخارقة البادية في شعبها .

فالحمة ، والنشاطية الزاخرة ، الى جانب الحكمة والحس المرهف لمتطلبات الحياة الجماعية ، والحب التلقائي للنظام ، هذه المزايا المتناقضة : كم مرة شاهدناها مجتمعاً في ذات الاشخاص ، وذات الفرق .

ان اكبر المطلعين على المدينة الصينية ، سيكشفون عن مصدر هذه المزايا ، ويكفياني ان اعرف انها كائنة ، وانها تكفل للديمقراطية الجديدة مستقبلاً فريداً التآلق في سائر الحقول .

غير ان المهمة المتوجب انجازها ، ضخمة . هوذا البلد الذي يضم عدداً من السكان ، يزيد عددنا اثني عشر او خمسة عشر ضعفاً ، والذي في الساعة الحاضرة ، لا ينتج من الفولاذ بقدر ما تنتج فرنسا . والمهم في نظره هو تطوير الصناعة الثقيلة تطويراً سريعاً ، بغية تجهيز البلاد .

ان عدد السكان العاملين سيتضخم كثيراً . ولن يؤمن غذاؤهم ، الا اذا سمح ارتفاع مردود الاراضي بنقل

فائضات مهمة من الغلال الزراعية ، الى المدن .  
ويجب ايضاً تطوير وسائل المواصلات والمحطوط  
الحديدية والطرق .

كل هذا سوف يتم بفضل الحماية الشعبية ، لان الذي يهم  
قبل كل شيء في الصين ، انما هو التعبئة التي تحققت من  
مجموع القوى الخلاقة الكامنة في الشعب .

ودائماً وابدأ ، كان الناس هنا ، يرمزون بعبارات  
مؤثرة الى روح عصر معين او وقائع سياسة معينة ؛  
وكانوا يقولون ان سياسة اليابانيين ، كانت تركز على  
« كل مثلث » :

حرق كل شيء ...

ونهب كل شيء ...

وقتل كل شيء ...

فما اليوم ، يتحقق تطور العهد الجديد ، تحت مشارة

« حب مخمس » :

حب الوطن ...

وحب الشعب ...

وحب العمل ...

وحب العلم ...

وحب الملكية العامة ...

وقد استطعنا ان ندرك ان هذه الكلمات تعيش بين

جمهور الكادحين .



وينبغي هنا ، الاشارة الى الجهد العجيب الذي يعلقونه على ملاكات النظام الجديد ، وبصورة خاصة ، على مناضلي الحزب الشيوعي الصيني . وليس بسهل البتة ، الحصول على كثير من المعلومات حول هذه النقطة ، في غضون رحلة ، كالتي قمنا بها ، ذلك لان الرجال المعينين ، هم على بساطة خارقة . لكن الامر الاكيد ، هو ان هذا العجين الكبير الذي يتألف منه الشعب الصيني ، لا يمكن ان يختصر الا بواسطة خمير عظيم .

لقد نشأت الدوافع المحرزة ، ولن تتوقف الحركة ابداً والذي يزجي اليّ اليقين هو على وجه الخصوص ، واقع كون الاشخاص الذين نلتقي بهم هناك في كل مناسبة ، يبدوون بالنفي القلق ، لنيل الانتقادات ، بغية تحسين عملهم . وفي نهاية زيارتنا لشنغهاي ، دعانا مدير الخطوط الحديدية الذي الحق بنا خصيصاً ، في نهاية حفلة وداعية رائعة ، لانتقاد عمله . وقد استحال علينا ان نقول كلمة بهذا الصدد . وخرجنا من هذه العثرة ، ونحن ندندن باغاني فرنسية جديدة ، جدم مستعجة لدى اصدقائنا .

من هذه الذكريات ، لا يمكنني الا ان انمي باللائمة على المصادر التي حملها بول كلوديل ، حول ما اسماء : « بالطابع الصيني » .

فمنذ زهاء خمسين عاماً نشر مقالاً حول الصين قال فيه :  
« الافراط ، والصلف الفريد ، والكبرياء الشامخ ،

وحب الذات الحائق ، هذه جميعاً تكون اعم ، واطهر  
سمة في طبع الصيني ...

« فالصيني لا يعترف صراحة بخطأ او بذنب يرتكبه ،  
او نقص ايأ كان ... وهذا هو السبب الرئيسي ،  
الذي يعترض كل تقدم رزين في الصين . » .

ان الحاضر ليعترض على هذه الاحكام القديمة ، بمنتهى  
الصراحة ، ويفندها تقنيأ قاطعأ . ولكن ، ليس من  
الصعب البتة فهم موطن الخطأ لدى الكاتب الفرنسي . انه  
يشبه الشعب الصيني ، بطغمة الاسياد ، والادباء المتغطرسه ،  
التي كانت تسيطر على هذا الشعب سيطرة تامة في السابق ،  
وينزل ما هو بالفعل نتيجة وضع اجتماعي ما ، منزلة طبع  
اصيل دائم في جنس بشري . انها مخزاة المؤرخين المألوفة .  
فالذي كان لا يرى في مئات الملايين من الفلاحين  
الصينيين ، سوى قطع مبتذل ، ويرغب عن الاهتمام الا  
بكبار الموظفين والاقطاعيين ، لم يكن في مقدوره ، منذ  
خسين عامأ ، ان يتنبأ بالذي سيحدث في هذه الامبراطورية  
الشاسعة .

والآن بعد ان نفص الشعب الصيني عن كاهله الانيار  
التي كانت تسحقه ، يظهر للآ ما هو كفؤ له .  
وانه ليعيننا الان ، ان نرفع الصوت عاليأ ، مطالبين  
بحق اقامة علاقات تتبعها مبادلات وصدقة ، تكون في  
مصلحة بلادنا ، ومصلحة السلم في العالم . هنري دينز

- ٢ -

# الثقافة الصينية

## الذهب هو دماء الآخرين

لو ان لنا عيوناً حتى لا نرى ، واذاً حتى لا نسمع .  
ولو ان زاوية الشارع كافية لاختفاء بؤس البعض منا ، عنا ،  
وذلة الكثيرين منا ، وستر هذه الرقعة الراكدة ، من  
الصمت واليأس ، التي نعيش في احشائها ؛ ولو ان المبشرين  
بالتسامح ، واساتذة الجود ، على حق ؛ ولو صح ان فراسة  
ستكون حقاً ، جنّة زاهرة بالمتوسط من السعادات العذبة ،  
وبستانين لا يتوقفون الى سواها ؛ ولو صح ان فراسة اصبحت  
ايضاً ، بلداً يقوم فيه كل فرد ، دونما ألم ، بالدور الذي خصته  
به عناية الهية .. لان نظام العالم ، يقضي بان تكون شوارع  
المدينة للبعض ، وسط بطالة وتبلّد ، وللبعض الاخر ،  
مساحة يجب تكتيسها .. لانه ينبغي ان يكون لكل  
درجته ... وان تكون درجة البعض ، خدمة الماكينات  
ودرجة الاخرين استخدام الماكينات ؛ ولو صح ان خلق  
دولة ، يستلزم بالضرورة ، كل شيء ؛ وان في كل وجود  
اقوام تخلق لتنجز مهام حقيرة ، وطفيفة تخلق لتنعم  
بالميزات الخاصة ؛ ولو صح ان احداً منا لم يكن بمقدوره  
حقاً ، ان يفكر بالتأسف على مصيره ، لولا ارواح مجرمة

لها من الجرأة ما يجعلها تخط اللثام عن العوز للعوزين ، وعن الاستئثار للمستثمرين ، وعن الإهمال للمهملين ؛ ولو ان البعض مخطئون في شكائهم ، والاخرين على مثلهم من شكاية الاولين ...

اذن ! لو صح مذهب أولئك الذين يزعمون ان الجيد هو دائماً عدو للخير ، وانه سيكون دائماً ثمة ابناء « مست وابناء جارية » ، وان حالة كل منهم ، هي مع ذلك ، جيدة ، فان هذا المذهب سيكون ايضاً ، اكذوبة مطلقة . ان صورة لفرنسه ، لمتها وسداها ، بستانيون كانديديون ، (١) واصحاب مداخيل صغار ايضاً ، وملاكون صغار ، وسعادات محدودة ، وحكمة صغيرة ، هي صورة خاطئة . وان صورة لانكلترا يتناول فيها الجميع قسمتهم بعدل من الشاي ، والمشروب ، واللحم ، واللب ، هي صورة خاطئة ؛ وان صورة لامريكا الشمالية ، ينعم فيها الجميع بالعدل ، يوراد وماكينه غسيل ، وسيارة وجهاز تليفزيون ، فهي صورة خاطئة . وان صورة لايطاليا تلتع فيها الشمس للجميع ، وتشرق بتجرد على القمصان الحريية للبعض ، وعلى الاثواب المهلهلة للبعض الآخر ، هي صورة خاطئة .

ولكن ، هب الصور هذه صحيحة ، فالاستنتاجات التي

---

(١) كانديديون : نسبة لكانديد - Candide - . بطل رواية لفولتير ،

بهذا الاسم - المترجم -

يستخلصها مشبطو الغزائم ، والمتوانون ، ستكون ايضاً  
غير مقبولة .

ولو ان جميع اهل الغرب اكلوا لدن جوعهم ، وعاشوا  
حتى نهاية اجلهم الطبيعي ، وتنشقوا الحرية ، وتأملوا بتعقل ،  
فلأت هذه السعادة الخاصة ، ستكون على حساب جوع  
وبؤس ويأس ثلثي البشرية الباقين . وعندما نعلم ان عشرين  
مليوناً من الهنود ، قد ماتوا جوعاً ، خلال الثلاثين سنة  
الاخيرة ، فيما مرفأ كالكوستا كان يصدر ملايين الاطنان من  
الحبوب - وعندما نعلم ان فرنسياً يولد عام ١٩٠٠ ، لا  
يعيش خمسة وخمسين عاماً ، الا في ثمانين بالمئة من الحالات .  
وان صينياً صغيراً ، في الفترة نفسها ، لا يتجاوز الخامسة  
والعشرين من عمره ، في خمسة وتسعين بالمئة من الحالات .  
وعندما نقرأ ما خطته براعة الامريكي ويليام فوغت ، العالم  
بالجغرافية السياسية ، حيث يقول :

« ثمة قليل من الحظ في ان يأمن العالم هول

مجاعات الصين الطويلة ، في السنوات القادمة .

ولكن هذا بالقياس للعالم ، ليس مرغوباً فيه وحسب ؛

بل ضروري - كتب هذا عام ١٩٤٨ - . »

عندما نعلم كل ذلك ، كيف لا نعمل الفكرة ، امام  
هذا التقسيم للعالم ، الذي يجعل من كل منكوب منا ،  
صاحب امتياز ، بالقياس لسكان آسيا ، وافريقيا ، وامريكا  
الجنوبية . بل كيف لا نفكر بكلمة الملك ريشارد الثاني ،

في رواية شاكسبير ، مقارناً حاله بحالة خصمه السعيد ،  
وحاسباً الحياة أشبه :

« بيثر عميقة ، فيها دلوان ، يمتليء الواحد  
منها تلو الآخر : الفارغ منها يهتز في الحواء ،  
والآخر ، في القاع يغور ويمتليء ماء . ان الدلو  
الذي في القاع ، والمليء بالدموع ، هو انا ، المشبع  
بالآلام ؛ والدلو الذي يصعد ، هو انت . »  
ان ما يمتلكه الفرد في الاقتصاد الاستراكي ، لا يأخذه  
من سواه . اما في النظام الرأسمالي ، فعندما يصعد لاحد  
دلو الشبع والرفاهية ، يهبط بالقياس للآخرين ، وبلاشفة  
دلو الدموع والجوع ، وليل أولئك الاحياء الذين لم يكونوا  
منذ ولادتهم ، حتى الارماس ، سوى اموات تأجل دفنهم .  
فلو لم تكن الرأسمالية ، تحت اعيننا بالذات ، هذه القوضى  
الفاجرة الطاغية ، المنشورة طواعية ؛ ولو لم تكن الرأسمالية  
هنا ، على كوكبنا ، المصدر الدائم للقلاقل ، والمذابح ،  
والحروب . ولو انها تمكنت من تحقيق ضمانتنا ، وسلمنا ،  
وانسجامنا ، فلسوف تكون ايضاً نظاماً رهيباً من النهب  
والسلب ، وطريقة المداورة التي استشفها « شيفورت »  
عندما قال :

« الفقراء هم عبيد اوروبا .. »  
و « ليون بلوا » عندما قال ايضاً ؟  
« الذهب هو دماء الآخرين . »

ومستكون ايضاً ، النظام الذي هتك لينين حجاب مبادئه  
للأبد ، في نظريته عن الاستعمار .

### ان اسمها هو : الفجر

ان المسافر الذي يؤوب اليوم من الصين ، يستطيع  
ويجب ان يقدم بادىء الامر جواباً رتيباً عنيداً ، على  
الاسئلة التي يطرونها بها . يجب عليه ان يقدم جواباً رتيباً  
كالواقعية الصينية اليومية ، وعنيداً كعزيمة الشعب الصيني .  
واذا ما سئلت عما رأيت هناك ، فقبل ان اجيب الذين  
يطرحون عليّ الاسئلة جزافاً ، حول اعمال الافيون الكبيرة  
وحول الثقافة ، والفيضانات ، والرسم الصيني ، والمركبات  
الخفيفة . قبل ان اجيب على الاسئلة ، الكبيرة منها والصغيرة  
الفضولية ، لا استطيع الا ان اردد على نحو ما ردد  
الاستاذ دينز ، وما يردده جميع اولئك الذين زاروا الصين ،  
من انني شاهدت هناك ، اناساً كانوا جائعين ، واليوم يأكلون ..  
وشاهدت اناساً ، كانوا مقرورين ، واليوم يملكون  
سقفاً وناراً ..

وشاهدت اناساً ، كانوا عاريين ، واليوم يلبسون ..  
وشاهدت اناساً ، كانوا يلزمون الصمت واليوم ينطقون ..  
وشاهدت اناساً لم يتعرفوا البتة بهذا الشعور الذي  
يسمونه الامل ، واليوم يأملون ..



وشاهدت اناساً ، كان مقضياً عليهم بالموت المبكر ،  
لسوء معيشتهم ، وهم اليوم مهيثون لان يمتد بهم اجلهم ،  
بعد ان عاشوا حقاً ..  
وشاهدت هناك ، اناساً كان مسكنهم الحثير ، بكيئاً لنا ،  
وكان جوعهم ابن جريمتنا ، وكان املاقهم والتخلي عنهم ،  
اشبه بشظية حادة في لحومنا ...  
لقد شاهدت هؤلاء الناس جميعاً يتسبون لمصيرهم  
ولاخوانهم .

ولماذا سئلت : كيف حالة الصين في منتصف هذا القرن  
فاني اعتقد بان لي الحق ، في استعارة كلمة جيروودو ، في  
نهاية مأساة ايليكتو «ELECTRE» ، لأقول :  
« ان لها اسماً رائعاً ؛ ان  
اسمها هو : الفجر ... » .

ان النهار الذي يستوي شبابه اليوم في الصين ، لا  
يطلع فقط لعشرات الملايين ، الذين ، منذ الاصلاح الزراعي  
والثورة الديمقراطية ، واولى تطبيقات الاشتراكية ، يحققون  
هناك ، من يومذاك حياة احسن ، ويعملون انفسهم  
بمستقبل زاهر .

والنهار الذي يرنح ويرتفع في الصين ، انما يرنح ويرتفع  
لنا ايضاً . لأن حالة هذه الخمسة مليون من الناس ، هي  
حالتنا ، وان يكن لنا بهم علاقة طفيفة في الظاهر .  
فكل مرة يتوقف فيها امرؤ عن ان يكون رأس

ماشية في قطيع المستعبدين ، ليصبح انساناً حراً في جوع  
الظافرين ، وفي كل مرة يستقل امرؤ من حالة العبد ، الى  
وضع فاتح للسعادة ، تكون اكتافنا هي ايضاً قد تنصلت  
من عبثها من جهة ، ومن جهة اخرى ، تكون حريتنا  
هي ايضاً قد نفضت عنها قيودها ، انه من ناحية يصون  
سعادتنا بمن يهددها وينكرها .

ولكن ، بما ان الصين ، هي هذا القجر الذي يشع  
على اولئك الذين كانوا يدجلون في الليل ، فان هذه القارة  
من الناس ، الذين كانت اغليبتهم الباردة ، مقصومة الظهر  
او ساجدة على ركبها ، وهام اليوم وقوف . فهل  
بمقدورنا ان ننسى الأضواء العريقة في القدم ، التي يبقى العالم  
مع ذلك مديناً بها للصين القديمة ؟ وقد يدخل في الروح  
بعض التبدل والتسافل ، بان الكثير من المثقفين الغربيين  
المحدثين عن الصين ، لا يقبلون ان يقطفوا منها سوى ثمار  
نادرة ، جد ناصعة ولذيذة ، هي ثمار بطالة امرائها ، وعبقورية  
فنانها ، وحداقة حرفيها .

ولكن ، أيجب علينا ان نجعل هذه الثمار ، وان نغتمها ؟  
ان رجال الصين ، منذ اربعة الاف سنة ، قد قدموا لنا  
بعضاً من اروع صور ، عكس فيها الانسان نفسه والطبيعة ،  
واعطوا حصداً عجيلاً من الشعر ، والرسم والفلسفة والحكمة .  
وقد وضعوا في الوقت المناسب ، بعضاً من الحصيلات  
الاكثر رفعة ، التي تمحضت بها الانسانية ، لتنظم علاقاتها

مع الاشجار والسماء ، مع اشباهنا وعواطفنا ، مع مجتمع الاحياء ، واستمرار الاموات .

لقد تركت لنا الصين القديمة بالفعل اساليب الاسترقاق وطرق الغزو ، مع ثقافة كانت في الغالب اداة استبداد ، وفناً كان غالباً ، نصير الطغيان ، وشريك الاستبداد . غير ان صين العصر الغابر ، شأنها في ذلك شأن اليونان القديمة ، قد خلفت لنا كنزاً من الاسئلة الفريدة ، المطروحة بعناية ، مع اجوبة صائبة اورثتنا الفن العجيب في ان نخطأ لضروب المخاوف الحاطة من قدر النفس ، وان نجابه القوى التي تحقق سعادتنا بوصفنا بشراً .

وكما يقول بول ايلوار ، من ان الشعر والثقافة لا يخلقان الشاعر وقارثه ، ولا يأتيان :

« بدون قليل من البطالة ، وقليل من التوقف . بدون فترة انتظار اختيارية ، بدون تبصر وتفكير . »  
فانه لبعيد عن الصواب ، طرح سؤال عما اذا كانت استيقاظ الناس الصامتين ، الذين شاهدناهم ، لا يهدد بالخطر نتاج أولئك الذين يتقنون الكلام النسيق النميق . وعما اذا كان الانتصار على الجوع ، الذي احرزته مئات الملايين من البشر ، لا يطرح على بساط البحث ، الانتصارات على الفوضى التي احرزتها بضعة آلاف من الرسامين ، والنحاتين ، والشعراء ، والحكماء . غير ان هذا سؤال يطرح علينا كل يوم ، وهو ليس ابن البارحة . فمئذ فجر

الثورة الفرنسية ، كان المدافعون عن نظام للامتيازات ، يؤكدون ، انه ، اذ ما كانت ثمرات هذا النظام ، خبزاً اسود ، وحياة سوداء ، وموتاً بطيئاً للبعض ، فهي ايضاً روائع الهندسة ، والرسم ، والمسرح ، والموسيقى ، للبعض الآخر .

ان فلاسفة الارستقراطية يؤكدون ان بؤس الفلاحين الذي وصفه لابرويير - La Bruyère - وضربات العصي الاستقراطية التي كانت تصيب فلاح القرية ، وبورجوازي المدن على السواء . وتصيب الفلاح مارتن والشاعر فولتير ؛ وان الاضطهادات والجزية ، لا تعلق في كفة الميزان وزناً على فرساي ، وبوسين ، وكوبرين ؛ وان بيرينيس - Bérénice - اخيراً ، تبرر الباستيل .

وعلى هذا اجاب شنفورت بقوله :

« يجب ان نعتبر ، ان شراء مآسي جميلة وروايات هزلية ، وحسنة بمقابل جميع الالام التي ترافق الرق المدني والسيامي ، انما هو ثمن غال لمقعد من مقاعد النظارة . » .

لكن الاختبار الذي اعطيناه على هذا النحو ، وهذا الميزان الذي ارادوا نصبه بين ارستقراطية الفن وديموقراطية السعادة ، بين انتصارات خاصة بافراد ، وانتصار الجماهير العام ، فالتجربة التاريخية تبين لنا ان هذا الميزان ليس الا سوق نفاق ، واختيار بلهاء . ان رجلاً تصرّم جبل

حياته بين التأمل بفشله ، ومرارة انهزامه ، وهو المظالم والكاتب ، لورانس ، قد طرح على نفسه مسألة في التأمل ، بلهاء ومتوحشة معاً . وقد تساءل قائلاً :

« اذا ما خيوت بين تقويض كنيسة نوتردام ، وبين قتل فتاة صغيرة تلعب بدولاب في ساحة الكنيسة . فماذا عساي أفعل ؟ » أأختار تقويض الكنيسة ام قتل الفتاة ؟ . انه لبرهان ذو حدين ، وهيب بقدر ما هو مفتعل ، برهان نابى حتى ان نظرحه على انفسنا . فليس لنا ان نختار بين نقص الاحياء ، وكال الحجارة ، بين جمال الاثر الفني ، وهشاشة اللحم البشري ، بين كاتدرائية ، وطفل . فالكاتدرائية تفقد معناها ، اذا لم يعيش ويلعب احد في ظلها . وروائع الفن ، هي بنات الانسانية ، مثلما الاطفال الذين يلعبون هم ابناء الشعوب التي تكده . ان الاثنين معاً ، هما ابناء الانسانية .

## الفن في سبيل الحياة

قبل ان تتساءل عما اذا كانت الثورة التي تحققت في الصين ، على رأى من اعيننا ادت أو سوف تؤدى الى ضرر في تفتح ثقافة صينية ، ذات تقاليد مغرقة في القدم ، واخصاب بين . وقبل ان تتساءل عما اذا كان رسامو عصر ماوتسي تونغ اكفاء أو سيصبحون كذلك ، لرسم عصر

الامبراطور تاي تسونغ ، يجب ان تتساءل قبل كل شيء :  
 اين يتجه جهد الشاعر والرسام ، وماذا يجدي الفن والكتابة  
 والفلسفة ، والممارسة الكاملة للتعبير والصور . ما شأنها جميعاً  
 اذا لم تكن صلة اتصال عميقة قدر الامكان بين الناس .  
 وما قيمتها اذا لم تهدف الى تخفيض وازلة العقبات التي تفصل  
 بعض الناس عن البعض الآخر ؟ قد يوجد ثمة فنانون  
 يمارسون فنهم على نحو ما يفعل « لاعبو الورق » او  
 البلبوكيه (١) ، ومواهبهم ليست سوى مواهب اجتماعية ،  
 مواهب مجتمعة ما ، الى ابعد ما لهذه العبارة من  
 حد . لكن الموهبة الحقة ، والعبقرية ، هما فن تكييف  
 الحياة الاجتماعية ، والنجاز المجتمع البشري واكمله .  
 وكما ان الخط المستقيم هو اقرب طريق من نقطة الى  
 اخرى ، هكذا النتائج الفني بصورة خاصة ، والثقافة  
 بصورة عامة ، ليسا سوى اقرب الطرق التي تقضي بالمرء  
 الى اشباهه . ولكن ، كيف لا يخامر اليأس انبغ العباقرة ،  
 ويلقي في عقله زهو مشروعه ، عندما يعلم ان هذا الفن  
 يبقي بالقياس للاكثرية الساحقة ممن يحيطون به ، رسالة  
 ميتة ؟ فين الرسام الذي يأمر بلوحته أو بوقه ، روعة فترة  
 بمتازة ، وضياء منظر طبيعي ، او جمال وجهه ، وبين  
 الفلاح الذي ، منذ ما يولد حتى يموت ، يتبع ذات الطريق

---

(١) البلبوكيه : لعبة خشبية مركبة من كرة مثقوبة ، يصلها  
 حبل رقيق بقضيب ، احد طرفيه حاد والاخر اجوف - المترجم -

الرتيبة التي يجتازها الثور الاعمى ، المكدون الى عجلة الناعورة ؛ وليس بينها المسافة التي تقصل المبصر عن الاعمى ، والسامع عن الاصم وحسب ، بل هناك تلك المساحة الشبيهة بالموت ، والتي تسمى الغباوة . لقد كانت وما زال ثمة مدافعون عن الغباوة ، المقدسة الطيبة . مدافعون عن هذه الغباوة ، التي يقال بانها ستصبح بركة . وستكفي الناس شر الكثير من الاوصاف والمصائب ، يثرون بان ثمرات المعرفة ، ستجلب الى الشفاء من المرارة بقدر ما تجلب من نضارة .

لكن هؤلاء الجهابذة الذين يعطون الاخرين بالجهالة . هؤلاء الأدباء الذين يبشرون الاخرين بالامية ، يجهلون او ينكرون حقيقة جد بسيطة ، وهي ان الغباوة هي غباوة الناس فيما بينهم ، وهي في الأصل وحشة ؛ وان الغبي لا يجهل ان ثمة قوانين للعلم ، وجماليات للفن ، وذروات للفكر ، واحداث للتاريخ ، وحسب ، بل يجهل قبل كل شيء ، ان له ثمة اشياء . وأخيراً فان الغباوة لا تحل مسائل الانسان الذي يتخلون عنه ، الا مثلاً يحل الموت حشرة المحتضر بالصمت المطبق ، والليل المطلق .

## الزرع الكبير

ان الصين اليوم تعرض لمشاهدتها اكثر من ضرب واحد من ضروب البطولة . وعندما أفكر بالذين التقيت بهم

هناك ، تصعب علي معرفة أي اسلوب عظيم ابأثر به  
الكتابة . ولكن ، اذ وجب علي الاقتصار  
علي وجه واحد من اوجه البطولة ، فيكون وجه الذين  
يصارعون غول الغباوة المريع ، وقد صادفتهم في كل مكان ،  
هذا الوجه الذي رغبت في تمجيده .

انهم طلاب تلك المدارس الرسمية المفتوحة الابواب منذ  
التحرير ؛ هؤلاء الطلاب الذين تضاعفوا تضاعفاً هاماً .  
وحيث الحكومة الشعبية تأمل في تكوين مليون ونصف  
المليون من هؤلاء المعلمين ، الذين يفتقر اليهم ثلاثون مليون  
طفل صيني ، خلال خمس سنوات . انهم تلامذة تفاوت  
اعمارهم بين الخامسة عشرة والثمانين سنة ؛ في هذه المدارس  
اليلية او الشتوية القائمة في المصانع ، والمشاغل ، والورشات  
والمعسكرات ، والقرى ، حيث الوجوه تشرأب لتفوز بهذا  
المدى الجديد للحرية ، والذي يدعى القراءة والكتابة . انهم  
المدرسون والطلاب ، والمتقفون ، الذين يذهبون للاشتاء في  
القرى ، وفي الورشات الكبيرة ، ليلقنوا اخوانهم ما لديهم  
من معارف ، ويتقاسمون ثرواتهم ، ويقدمون ما حصلوا  
عليه . انهم رجال افذاذ ، عظام ، متواضعون ، ما زلت  
احتفظ بذكرى حية عنهم : هي ذكرى اعظم بناء جسر عرفتهم  
الانسانية . لان هؤلاء هم الذين ينصبون جسراً من ماضي  
الصين الى مستقبلها ، من ثقافة اصحاب الامتيازات ، الى ثقافة  
كل فرد . اولئك الذين يجعلون من رسالة التراث الميتة ،



رسالة حية للاقتسام ، ويسمحون للجميع بالارتواء من المنهل الذي اكتشفه البعض منهم . وتبعاً للمثل الذي ضربه الاتحاد السوفياتي ، تعمل الصين الحديثة على تنفيذ مهمة لا سابق لها مطلقاً .

لقد استطعنا ان نرى الدول المستعمرة تفتح بفطنة وتقدير مفرط ، للبعض من مستعمراتها ، حرم الثقافة وباب معرفة ما . ولكن كيف ننكر ان ثمة فارقاً ، ليس بالكمية وحسب ، بل بالنوع ، بين تكوين ما يطلقون عليه بشكل من الاستخفاف الرهيب ، ولون محسوس من الحذر ، اسم « النخبات الوطنية » ، وبين اعظم واول عمليات لبذر الثقافة ، في اعماق اعماق الشعب الذي يفوق الحصر ؟ فالذي حصل على العلم في نظام تعليم غير متساو ، هو الذي يختلف عن الآخرين . لكن النظرة هذه تهزل وتضمحل عندما يصبح العلم ملكاً مشتركاً ، كما هي الحال في الصين .

وعلى هذا النحو ، يتحقق في الصين ، في منتصف هذا القرن ، التمني الذي كان ستاندال — Stendhal — يوضعه في منتصف القرن الماضي . حيث يقول :

« اذا ما زرعت شجيرة في وسط غابة كثيفة ، محرومة من الهواء والشمس ، بسبب جاراتها ، فستذبل اوراقها ، وسيصبح شكلها مشيئاً مضحكاً لا يشبه الشكل الطبيعي في شيء . يجب ان تغرس

الغابة كلها في وقت واحد » .

ات رجال الصين الجديدة ، يفرسون في هذه الفترة ودفعة واحدة ، الغابة الشاسعة للانسان الذي سيعلم . انسان مجتمع ، لن تكون فيه المعرفة مدعاة للتباهي ، بل مجلبة للكرامة ، ولا تظل فيه الصحة والراحة ، امتيازاً ، بل شيئاً مشتركاً بين الجميع .

واني لأتوجه اليكم ايها المثقون الفرنسيون ، الى الذين مازالوا منكم مقيدون باغلال الشك ، وسجناء السخرية . والذين تضحكهم امكانية اثرثة الاطفال والشيوخ ، تحت خيام كبير غيزيا او منفوليا ، متعنين قراءة الايجدية ، بوصفها حدثاً تاريخياً لا سابق له . والذين تضحكهم ايضاً امكانية القول بان عمراً جديداً للعالم يبدأ ، لان رعاة قبائل ماو ، وناقلي اغراس الارز في الصين الوسطى ، وعمال المرافيء في شنغهاي ، ومعدني موكدن يحاولون باصابعهم المقرورة ، وباطافهم السوداء ، وايديهم الكائبة ، ان يرموا على دفاترهم ، حروف لغتهم ، والرموز التي غنتها اقلام شعراء العصر الغابر . ولكنني على ضحكهم الماكر ، وعلى هزء اكتافهم ، افضل حسرة ، سنت اكسييري Saint-Exupéry - عندما كان يتأمل طهارة وجه طفل بالقرب من والديه الفقيرين المدقعين ، الواقعين فريسة للبؤس . وقد هتف ، وهو امام وجه الطفل الغريب البهي يقول : « هذا وجه موسيقي ، هذا هو وجه الطفل موزارت .

هذا وعد للياة جميل . ان امراء الاساطير الصغار ، لم يكونوا  
بمختلفين عنه في شيء ؛ فماذا عساه يصبح اذا ما حيي واحيط  
بعناية ، وعلم ؟ فعندما تولد في البساتين ورده جديدة ،  
يهتز لها جميع البستانيين . ولكن ليس ثمة بستانيون للبشر .  
ان اطفال موزارت سيقصم ظهره مثل الاخرين ، قبل ان  
يعجم عوده . لقد قضى على موزات .

ولكم كنت اتنى لو ان ، سنت - اكسييري ، لما  
يزل حياً بيننا ، لاصطحبه في رحلة من سيبيريا حتى  
كتنون ، واغرقه في هذا الحصاد العجيب من الوجوه  
النيهة المؤثرة ، في تلك المرانة العظيمة التي تمارسها ملايين  
الناس بفضل ازدهارها .

وان اقول له : « لم يبق ثمة وجود لموزارت ، مقضي  
عليه ، بل ثمة بستانيون يعتنون بالناس » . وذلك العامل  
العجوز من شغهاي ، الذي رأيت يتعلم القراءة في الكرايس  
المصورة البسيطة الواضحة ، التي تطبع في الصين بعشرات  
الملايين من النسخ ، والذي كتبت لي واحدة من صديقاتي  
في الاسبوع الماضي ، تقول بانه ابتاع مجموعة منتخبات من  
الشعر الصيني ، المنشور حديثاً في ييكن . وقد شاهدته  
يقرأها ، والدموع في عينيه . وقد علمت انه لم يحسر ،  
بل ربح كثيراً من اجتيازه الليل الى النهار ، وانتقاله من  
الجهالة الى تهجية كتاب الثقافة الانسانية العظيم . واني اعلم  
ان ابنه غداً ، قد يكون الذي سيضيف صفحة الى هذا

الكتاب الجليل ، وان العبقريّة اذا ما هجعت في هذا الطفل الصيني ، فانها مبدئياً لن تنطفئ ، قبل ان تسكن من فتح عينه .

هذا هو المهم ، وهذه هي عظمة ، كانت حتى البارحة لا تدخل في بال ، وهذا وعد كان حتى الامس وهمياً ، وهاهو اليوم يتحول الى حقيقة واقعة . وهذا ما يجب ان نقوله دونما حرج ، وقد عينته في موضع آخر . اني لا ارى فقط قيمة المجهود الانساني ، ونكران الذات وتقاني هؤلاء الرجال ، الذين نذروا بالفعل النفس منهم والجسد ، لاجل هذا البذر الاسطوري في النفوس والقلوب . ان نشر القراءة في الصين ، لي طرح اسئلة بالغة التعقيد : فلنتصور الصعوبة التي تعترض تعليم قاعدة الكتابة للملايين الناس البسطاء ، والقضايا التي يثيرها في الصين ، وجود لغة ادبية كلاسيكية ولغة عامية ، تنقسم هي نفسها الى كثير من اللهجات . ان الحذق ، والذكاء ، والدقة ، المعدة لحل هذه المسائل ، لعجيبة وخارقة .

## الصين مرقاة لغزو السماء

يبد ان ثمة مظاهر اخرى لهذه الثورة الثقافية العظيمة . واني لراغب بالغ الرغبة في اطلاعكم عليها . لقد حاولت ، بالتالي ، ان اصف كل المسارح ، ورقصات الفلاحين ،

واخوة المثقفين ، ورجال الشعب ، وكبار كتاب الصين  
العصرية ، الذين يحدون في الثورة توسيعاً لافاق المهام ..  
ابناء الشعب المبدعين أولاً ، الذين بدأوا يظهرين ،  
ويؤكدون ذاتهم . وقد تمتعت ان آتي على ذكر هذا  
الاختار الاخلاقي والثقافي ، الذي يعد الصين بنهضة باهرة .  
وحاولت جهدي ان اقدم بياناً عن الافادات الكثيرة ،  
والحسائر الحتمية التي رافقت تحرير ربع الناس الاحياء ،  
وعن المفاسر التي قامت الصين باعبائها ، والمخاطر التي انتابت  
الصين الشعبية الجديدة ، على صعيد الثقافة .

ان اولى حاجات الفنان هي اولى حاجات الانسان ايضاً .  
فالفنان مثل الجميع ، بحاجة الى الحيز والحرية . ويزعمون  
ان الصين ربما تكون فقدت مع الثورة ، حريتها ، لانها  
تخلت عن نظامها الفوضوي ؛ وهذا قول لا يؤبه له . وسيدصح  
من السذاجة والعجب الاعتقاد بان الازهار في بساتين الناس  
تنبت باكرآ ، وان بالمستطاع ارغامها على ذلك ، دونما  
ضرر ، والتضييق عليها دون ان تدبل . ان البساتين  
الاقحاح يعرفون فضائل الصبر ، وضرورة الاحترام .  
فالكتاب ، والفنانون ، والعلماء ، والفلاسفة ، لا ينتجون  
تحت طائلة التوجيه ، بل ينتجون لانهم اعطوا التوجيه ،  
وقد اتخذت الصين الجديدة بقضها وقضيلها وجهة الحرية ،  
وجهة الشمس . ان الكتاب والفنانين ، والفلاسفة لا ينتجون  
الروائع البتة بموجب قرارات ، بل لانهم يعيشون

ويعشرون باتحاد شعبيهم رأياً ومراماً ، وبقياس امل وهممة الجميع ؛ والصين الجديدة هي خمسة مليون رجل ، انقضوا ليستأصلوا شأفة النكبات التي كانت تسحقهم جميعاً .

فالكتاب ، والفنانون ، والفلاسفة ، ليسوا بحاجة لتسلم الاوامر ، بل بحاجة للشعور بان العالم حولهم ، هو بسبيل البحث عن نظامه . والصين الجديدة ، هي بسبيل توطيد نظام العدالة ، نظام الحقيقة الانسانية ، وليس الكتاب والفنانون والفلاسفة هم الذين تحملهم الكلمة او العمل الخلاق الى هناك خارج الانسانية التي تغمرهم ، بل الذين يشعرون عميق الشعور ، انهم لسان حال هذه الانسانية التي مهستها حملها ليحملها ، ثم يقودها في معارج التحرر والسعادة . والصين الجديدة هي اندفاع طاغ للشعب الذي يتشامخ لغزو السماء .

اما ما يجب التعليق عليه في المشروع الصيني الحالي ، فهو حقيقة وخصب المفهوم الثقافي ؛ الذي لا يجعل من هذه الثقافة ، ملكاً لقبضة من المومنين ، كما كانت الحال في الصين القديمة ، بل يجعلها خبزاً للجميع . ان كبار المثقفين الصينيين الذين شاهدتهم ، يغوصون بإباء في خضم حياة الفلاحين ، خلال اشهر طويلة ، قد اخذت سهولتهم في التعبير ، ووضعهم الطبيعي بمجامع حوامي .

وقد استجاب المثقفون الصينيون بجرارة لنداء ماوتسي تونغ الذي رسم لهم كهمة اولية ان يكونوا : « ثور

البروليتاريا ، والشعب ، والجاهل ، ، وكفريضة مستعجلة  
ان : « يقدموا الترحم للمقررين » لا كلاسطورة الصينية  
القائلة : « باضافة الزهور الى سجادة فاخرة » . بيد ان  
احداً منهم تقريباً ، لم يبد استياء لكونه اصبح في عداد  
اولئك الناس البسطاء ، السليمي الطوية ، الذين شوهدوا  
في فرنسه مثلاً ، زمن بطولة الجامعات الشعبية من قضية  
دريفوس ، يسعون « الى الشعب » ، للوقوف معه على  
مستوى واحد ، والتخلي عن ائمن متارفهم ، بغية مقابلة  
بمثلي هذا الجنس الغريب ، البربري الخيف ، المعروف  
برجالات الشعب .

الناس البسطاء ! يا لها من عبارة رائعة . ولكن كيف  
يتفق البعض ، لدن يسعون بكلمة ، بسطاء ، ان يحول  
برأسهم كل شيء ، ما عدا الفكرة المذهلة ، فكرة حقيقة  
البساطة الرائعة . ان البسطاء عند هؤلاء ، هم السذج ،  
اذا لم نقل البلهاء . وان وضع انفسهم على صعيد واحد  
مع هؤلاء البسطاء ، انما يعني استحالتهم الى بلهاء ايضاً ،  
وليس فقط بالمعنى الباسكالي للعبارة ؛ فالوقوف في صف  
الشعب يعني ، ان يتحولوا بكليتهم الى فارغين خاليين .  
وان يصبحوا ، زوراً وبهتاناً ، جهالاً وساذجين وبسطاء .  
ان المثقفين الصينيين اذن ، لا يرتضون بهذا ابداً . انهم  
يسعون جهدهم ليخاطبوا شعبهم باللغة التي يفهمها هذا الشعب ،  
ولكنهم لا يسعون البتة في التشبه بأولئك السادة الكبار ،

الذين يشعرون بأن عليهم ان يجدوا الاطفال باللغة الصينية ،  
اي بلغة البلاءة . انهم يعلمون ان الانسان ، منذ ما  
يخرج من قفص البؤس الابتدائي ، من تلبية حاجاته  
الاولية ، ينتعش بالثقافة مثلما ينتشق الهواء ؛ وهم  
متيقظون ويكنون كل احترام لهذه الثقافة الصينية الشعبية  
الرائعة ، التي تعبر عن نفسها بالرقصات والاغاني ، والمسرح ،  
والاساطير ، لهذه الثقافة الشعبية التي لا تختلف في جوهرها  
عن الكلاسيكية الصينية العظيمة ، بكل ما في هذه الثقافة  
من عظم الصحة والحُصْب .

ان الكتاب الصينيين يعرفون هذه الاغاني والاشعار ،  
ويعرفون كيف يصغون اليها ، ويلقونها ، وكيف يتعلمون  
من الشعب ويعلمونه . ويفهمون عالم الثقافة على انه واحد  
لا يتجزأ ، مثل سلم يعقوب المديد ، الذي جميع درجاته  
العليا والسفلى مغمورة بذات النور ، وتقضي الى نفس  
الهدف ، الا وهو : تحرير الانسانية .

### بعث التراث الثقافي الصيني

انه لمدهش اليوم التأكيد بأن الجهد الذي يبذل في  
الصين لاشاعة الثقافة ، لا يتنافى والتدقيق بهذه الثقافة .  
وان الاسراع في مهمة حمل الفهم لأولئك المرتجفين من  
القر ، لا تحول دون اضافة ازهار الى السجادة الرائعة ،



او تجديد الوان الزهور التي اذبلها الزمن او ذهب بلونها .  
وفي اسبوع زيارتنا نفسه ، شوه في بيكين اول كتاب لجندي  
فلاح ، واول جزء من منتخبات ضخمة من الشعر الصيني ،  
منذ نشأته ، وهو احد مظاهر المحاولة المدهشة لبعث التراث  
الوطني ، التي اخذها المثقفون الصينيون على عاتقهم . وذلك ،  
لأن من البلاءة الاعتقاد ان بالامكان ازدهاء الجماهير ،  
واحترام الروائع في آن واحد ، وان القباوة التي يتردى  
فيها السواد الاعظم من الناس ، تستطيع ان تسير وازدهار  
الفنون الجميلة جنباً الى جنب .

ان الثقافة الصينية ، كانت بالفعل منذ اكثر من قرن ،  
بستاناً مقفراً ، لا يدخله احد ، او يكاد . كان  
الشعراء يحاولون دائماً تقليد الاساليب الهزلية . وكان  
الرسامون يعاودون رسم ذات الرسوم ، التي اصبحت  
اكاديمية وميكانيكية ، خاوية النفس والحواس . واليوم  
ياخذ الشعب الصيني ثانية كنوزه بكلتا يديه . ويفوص  
ثانية في معبها العريق في القدم . وفي نفس الوقت الذي  
يخطو فيه فلاح اولى خطواته على صعيد فن التعبير ،  
ويكتب روايته الاولى ، نشاهد مؤلفات كتاب فتيان  
آخرين ، وهم كتاب فتيان ماتوا منذ عشرة او خمسة او  
ثلاثة قرون ، ولكنهم تركوا ليموتوا ميّتين : ميتة  
ذهبت بارواحهم ، واخرى جعلت آثارهم نسياً منسياً .  
ان الحكومة الصينية لا توفر اليوم امكانية الحياة

للمواطنين المعاصرين وحسب ، بل تبعت ايضاً اولئك المواطنين الذين هم العبقريات المجهولة . العبقريات التي كانت تبدو مشاغبة او مخيفة لأسياد الامس الموقنين . انها تبعت هؤلاء ، لان الذي كانوا يقولونه لعشرة او خمسة او ثلاثة قرون خلت ، يحتاجه رجال اليوم ، لكي يحسنوا حياتهم ونضالهم ، ولكي ينتصروا .

وعندما تذكرت الآن ، العامل الصيني العجوز ، الذي اصبح يتقن القراءة منذ سنتين ، والذي يغوص في تلك المجموعة الشعرية ، ادركت انه لا يقدم لنا صورة رجل منسجم مع حاضر شعبه الجليل وحسب ، بل ومرتبطة مجدداً بماضي وطنه العميق العظيم ..

### - يجب ان نعرف بالصين -

يبقى ايضاً ثمة عديد من الكنوز الواجب تحليلها ، وكثير من الحجج العجيبة للتوسع بها . ولكن ، كيف السبيل الى ذلك ؟

كنت اتمنى فقط ان احملكم على التعرف على نحو احسن والتعمق اكثر في حقيقة الصين اليوم ، وذلك بأن تذهبوا بانفسكم الى الينايع التي ما تزال جد بعيدة عن متناولنا . ولدى قراءة الكتب التي ظهرت حديثاً في فرنسه عن الصين ، مع الترجمات الصينية التي بديء بنشرها ، فانكم

لن تكتشفوا شعباً جديداً بعيداً عنا ، وثقافة واثناً مجهولين .  
انكم على نقيض ذلك ، تكتشفون كنزاً من التجارب  
الأخوية . والعظم العالمية . وستسعون مثلي ، دون شك ،  
في متابعة تعرف ضروري وأولي بالصين ، وشكراتها على  
القُدوة والحمة التي تقدمها لنا .

ذلك لأن بمقدور حكومة صغيرة يديرها اثنا صغار ،  
لا يعرفون من الجغرافيا سوى الخط الجوي الذي يقود  
من باريس الى واشنطن ، ماراً ببيون ، ولا يعرفون  
من التاريخ سوى حديث معاهدات التسليم ، ولا يعرفون  
الكتابة الا استعطاء وكذباً . انه بمقدور حكومة الاشباح  
التي ترغم الهيمنة على فرنسا ، الا تعترف بالصين الشعبية ،  
لأنها تنسب الى هذه الطغمة التاريخية ، التي لا تحسن البتة  
الاعتراف بأن الأرض تدور ، وان التاريخ يتقدم ، وان  
الناس يسرون . غير ان نهاية هذه السخافة وهذا الخزي  
منوطة بنا في نهاية الأمر . انها منوطة بنا نحن المثقفين  
بوجه خاص .

ان التعرف بصين الامس ، وصين اليوم ، ليس معناه اغناء  
النفس والقلب وحسب ، بل هو التعرف ببعض المباحج  
الانقى ، التي يمكن التعرف بها . ان التعرف بالصين هو  
ايضاً مساعدة انتصار قضية الحقيقة ، والعدالة ، وقضية  
السعادة والسلام . ومع ان الاعتراف بالصين يأتي بواسطة  
الديبلوماسيين ، فان اعتراف المثقفين بها هو مرحلة ضرورية

اولية . وكما ان الارتقاء في فرنسة لم يعد ممكناً البتة بدون اختلاق بعض الاكاذيب عن الاتحاد السوفياتي ، لان الاعتراف بالواقع السوفياتي هو آخذ في الانتشار المتعظم بين ظهرانينا ، كذلك ينبغي ان نعتاض عن الحرافات والاكاذيب والاساطير المنتشرة حول الصين الجديدة ، بلعمان الحقيقة الساطع .

كلود روا

- ٣ -

## الصحة والطفولة في الصين

## مسألة الصحة والطفولة

ان اكثر الأنطباعات تأثيراً ، التي يحملها المرؤ من اقامته في الصين الشعبية بضعة اسابيع ، هي توثب الشعب النشط العامل باجمعه ، نحو المهات العظيمة ، الواسعة النطاق ، التي توجب عليه القيام بها عقب التحرير ، خير قيام . واصبحت الطاقة المشلولة منذ قرون من الجمود ، والمزايا الفريدة التي منعها نظام استثماري ضار من الظهور تصنع الاعاجيب منذ خمس سنوات ، لدن اصبح الشعب الصيني سيد مصائره .

ولم تكن مسألة الاتيان بمجل للقضايا التي يطرحها الوضع الصحي ومسألة الطفولة ، بأقل اهمية من المهات المطروحة . وقصدنا الان ، هو معرفة كيفية مواجهة الصين الشعبية وحكومتها لهذه المسألة ، والنتائج الباهرة التي حققها عملها الحماسي العنيد الواقعي .

### حب الاطفال : سنة في الصين

الصحة والطفولة : هما مظهران متباينان بالفعل ، لكنها مرتبطتان بشروط حياة الشعب .

ان صحة امة تقاس بمقدار صحة اطفالها . ومستقبلها يتعلق بالعناية التي تبذلها من اجلهم . ان احد مميزات نظام شعبي هي حقاً السماح لهذا الحب في ان يظهر الى حيز الوجود . وقد قال أعضاء بعثة طبية الى الاتحاد السوفياتي منذ بضعة سنوات : « الطفل هنا هو ملك . وكل شيء يرخس في سبيله ! » .

ان حب الأطفال ، واهميتهم في الحياة العائلية ، هو سنة في الصين . غير ان هذه الأحاسيس المضطربة ، الرفيعة كانت ترتطم بالواقع الطاعني . فالسواد الاعظم من العائلات الصينية ، ماعدا بعض اصحاب الامتيازات ، كانت تعيش في وهدة من البؤس العبيقة ، وكان الاطفال اول من يدوق فيها مرارة الالم .

فقبل التحرير ، كانت الشروط الصحية جد محزنة ، لدرجة ان المرأة في الارياف ، كانت تضع مواليد ميتين في الغالب الاعم ، والذين يعيشون منهم ، لم يكن لهم حظ في بلوغ السنة من اعمارهم ، الا في بعض المناطق ! ولم يكن متوسط امتداد الاجل اكثرو من خمسة وعشرين عاماً ، فيما هو عندنا ، اكثر من خمسة وستين .

والى المجاعة التي مصدرها التكببات الطبيعية : مثل الفيضانات او الجفاف ، والاستثمار الشنيع من قبل الملاك الاقطاعي ، تضاف الأمراض الفتاكة مثل الجدري ، والطاعون ، والكوليرا ، التي كانت تفتك فتكاً ذريعاً .

فهل نندش من ان الوالدين ، كانوا في السابق ، مجبرين على قتل اولادهم عند الولادة ، وخاصة الفتيات منهم ، لكي يجنبوهن مستقبلاً ، لا مندوجة لهن فيه من الحجار ، بين العبودية والبقاء ؟ .

كل شيء قد تبدل اليوم . ولكي تقيس المسافة التي اجتيزت ، فلندخل معاً مأوى بلدي في بكين ، اقيم في القصر الشتوي . هناك شاهدنا اطفالاً فرحين ، باسمين ، متمتعين بصحة جيدة يخفون لملاقاتنا دوننا وجل ، ثم يتشبثون باكتافنا ، ويمسكون بايدينا ، جد مسرورين بهذه الزيارة ، التي يقوم بها « اعمام لهم غرباء » كما يقولون . قبل التحرير ، كان طيبان يعتنيان بثلاثين شخصاً ، فيما هما اليوم ، يعتنيان بثلاثئة شخص .

وهم ايضاً ثلاثئة شخص ، في مأوى مؤسسة فوشن ، منجم فحم رئيسي في شمالي شرقي الصين - مندشوريا القديمة - وهو مأوى تحف به الاشجار من كل صوب ، ومكمل الشروط الصحية ، من حيث ان اشراج الاطفال فيه ، يثلج الصدر .

وذات جو البهجة والحبور مهيمن على المأوى الفلاحي ، في المزرعة الجماعية ، التي زرتها في ضواحي شين ينغ - موكدن القديمة - .

ولندع براعة الاوقام المهيبة والمؤثرة تتكلم : فالمأوى في المدن هي اكثر بما كانت قبل التحرير ، بثلاثين ضعفاً .



وقد قفز عددها من مئة وعشرين الى ثلاثة آلاف وسبعمئة .  
وهناك اكثر من الف وخمسة مائة موسمي وتعاوني تابعة  
للشوارع في الريف ، وتضم اكثر من ثلاثمئة وثمانين الف طفل .  
وبالاجمال ، يوجد في الصين اليوم ما يقرب السبعين الف مائة  
وحديقة اطفال ، ودار حضانة .

وهذه المأوي تقدم للعائلات مساعدة ضخمة لاجل رفاهية  
الاطفال ، الذين شاربوا سن الدراسة ، اي الذين تفاوت  
احمارهم بين السنتين ونصف السنة ، والسبع سنوات .  
ان الكبار من هؤلاء الاطفال يذهبون الى المدرسة .  
وهذا تأكيد جد مبتذل في الظاهر ، وفي الظاهر وحسب ،  
فهؤلاء البلامدة هم ابناء الشعب ، ابناء العمال والفلاحين ،  
الذين كانت اكثريتهم في السابق ، لا تستطيع الذهاب الى  
المدرسة ، المحصنة لابناء البورجوازيين ، والفلاحين الاغنياء .  
وقد كان ايضاً ثمانون بالمئة من الاميين في الشعب الصيني .  
فما الصين اليوم ، تعد خمسين مليون تلميذ .

ان المدرسة التي زرتها في بيكين ، قد ضاعفت فعاليتها  
منذ التحرير . الاطفال الذين يتزهون ، يقفون ليصفقوا  
لنا . ودقاتهم مغطاة بتلك الحروف الجدة معقدة ، التي  
يدهش حسن كتابتها . وهم يستمرون في التعليم الابتدائي  
مدة ست سنوات ، يتقنون في نهايتها كتابة الفين وثلاثمئة حرف  
مختلف .

## في الحقل الصحي

لكن اعظم النجاحات قد تكون ، والحق يقال ،  
احرزت في الحقل الصحي . وهذا جدير بان نتوقف عنده  
قليلاً :

لقد شاهدنا الوضع المتصرم في هذه المادة . وهذه  
بعض النتائج الناطقة بافظ ما يكون النطق : الجدري  
والكوليرا قد اختفيا عملياً ، مع الطاعون الذي لم  
يبق له من وجود الا في بعض البيوت المنفردة من المناطق  
البعيدة . وعدد الرفيات العام ، قد هبط الى النصف . وعدد  
وفيات الأطفال قد تدنى تدنياً واسعاً . ففي ييكن مثلاً ،  
قد انخفض من مئة وسبعة عشر الى خمسين ، بالالف مولود .  
وكانت نسبة وفيات النساء الولادات هائلة : ففي  
مدينة كبيرة مثل ييكن ، اصبحت هذه النسبة اقل عشرة  
اضعاف مما كانت عليه قبل عام ١٩٤٩ .

وكانت النساء الحوامل يسرحن ، في السابق . اما اليوم  
فقد الغيت هذه العادة ، واصبحت النساء يتبتعن باجازة  
امومة ، تتفاوت بين ستة وخمسين ، وسبعين يوماً .

فكيف احرزت مثل هذه الانتصارات ، فلما كانت  
الصين ، خمس سنوات خلت تقتقر الى كل شيء : عتاد ، ورجال .  
وهي خارجة من ضمار حرب اهلية واجنبية ، دامت عشرين  
عاماً ؟

لقد احرزت بفضل نضال جميع الشعب ، من اجل الصحة وشروطها . وبفضل قيادة الحكومة الشعبية الحكيمة . ان اربع قواعد اساسية ، قد قادت كل السياسة الصحية ، خلال هذه الفترة ، للقضاء على الامراض والآفات الاجتماعية وهي : الطب يجب ان يكون في خدمة العمال والفلاحين . ويجب ان يعتبر الوقاية كهمته الأساسية . ويجب ان يجمع بين الأساليب الحديثة ، والطرق القديمة التقليدية . ويجب ان يرتبط بالحركة العامة من اجل الصحة . ان الطب الصحي لفي خمرة التطور في الصين الشعبية .

فقديماً كان الطبيب بمقدور الأغنياء وحدهم . اما اليوم فالجهاز الاستشفائي لخدمة الشعب ، ينمو بسرعة مذهلة . فالبناء الذي يشاد قبالة نزلنا في بكين - بسرعة عظيمة رغم فقدان الطرق الحديثة التي يقوم مقامها نشاط العامل الصيني الذي لا يفتر ، - انما هو مستشفى جديد .

ومستشفى الاطفال الكبير ، في بكين ، الذي زورناه بقيادة الطيبين « يو » و « سو » هو جديد ، وعلى وشك افتتاح ابوابه . انه سيضم ستمئة سرير ، مع جهاز عامل ، مكون من الف موظف بين ممرضات واطباء .

ومستشفى الأطفال في شنغهاي جديد ايضاً . ويتسع لثمة وعشرين سريراً . وسيشاد بالقرب منه مستشفى آخر ، في الجهة الثانية من الشارع .

ومستشفى الاتحاد التعديني الكبير ، في انشان ، في

شمالي شرقي الصين ، ومستشفى الالياف ، تيين - تسين ،  
حيث يتطبب الاطفال فيها مجاناً ، هما ايضاً جديداً .  
وهذه المستشفيات هي جميعاً مزودة باحدث الادوات  
الطبية ، وتلعب دوراً مضاعفاً في خدمة المرضى ، والتعليم  
الطبي .

وجميع علوم العلاج الحالية تستخدم اليوم ، وبصورة  
خاصة تلك التي اقتبست من التجربة السوفياتية . ودراسة  
البافلوفية (١) هي في غمرة تطورها . والولادة بدون ألم  
مطبقة تطبيقاً واسعاً ، في دور التوليد ، وتعطي النتائج  
الباهرة .

اما الادوية ، فأغليتها من صنع الصين نفسها ، التي  
تملك ، بصورة خاصة ، انتاجاً هاماً من البنسلين . ولكي  
تلبى الطلاب الملحة ، نظم التعليم الطبي والصحي ، بشكل  
اوصاف مختلفة هي : التعليم العالي الرسمي ، وقد انجز  
بسرعة ، فتخرج احدى عشر الف طبيب على هذا النحو .  
والتعليم المتوسط ، وقد كون ستة وستين الف طبيب .  
والتعليم الابتدائي ، وقد خصص في بضعة اشهر ، ثلاثمائة الف  
مأمور صحي .

في اطار المشاريع ، زود هذا الجهاز الاستشفائي بمراكز  
استجمام للعمال المصابين بأمراض مزمنة ، او الذين هم في  
(١) البافلوفية : نسبة لبافلوف الطبيب والعالم السوفياتي الشهير - المترجم -

دور النقاغة ، مثل المصح رقم ٢ التابع لاتحاد نقابات  
انسان . ويوت العمال العجز . ففي مصح فوسهن الذي  
زرناه ، شاهدنا عجوزاً في الثالثة والسبعين من عمره ،  
مندهشاً كل الدهشة من كونه لا يقوى على العمل ، عقب  
اربعين سنة من الكدح المتواصل ، الحالي من يوم للراحة !  
وهذا العجوز يتعلم القراءة للمرة الاولى ، لانه قال لنا :  
« اذا كنت عجوزاً ، فقلبي لما يزل فتياً » ...

ان هذه المؤسسات قد خلقها ويديرها نقابات العمال ،  
التي على شاكلة نقابات الفلاحين ، تلعب دوراً رقيقاً في  
النهضة العنيفة من اجل الصحة الصينية . لقد قبضوا بأيديهم ،  
وبوجه خاص ، على إدارة شركة ضمانات العمل ، التي تضارع  
شركة الضمان الاجتماعية عندنا ، المؤسسة عام ١٩٥٢ .  
وبفضل عملهم العنيد ايضاً ، يتدنى عدد حوادث العمل ،  
ولا تتوقف شروط العمل عن التحسن في المشاريع .

## مآل الطب الصيني القديم

فما هو مآل الطب الصيني القديم ، البالغ آلاف السنين ،  
في هذا التبدل ؟ وبالتالي ، ما هو هذا الطب القديم ،  
وما هي علاقاته في الصين نفسها ، بالطب الحديث الذي  
نعرفه ؟

لقد كان النوعان من الطب ، في الواقع ، منفصلين

حتى التحرير ، انفصلاً تاماً .

ومنذما وجدت المستشفيات ، والكليات في الصين ، والطب الحديث يطبق ويدرس . اما الطب القديم المبني على طرق تجريبية تقليدية : ادوية مركبة من الاعشاب ، وتريية بدنية صينية ، والعلاج بالإبر ، فقد كان ينتقل عادة من الاب الى الابن بواسطة التلقين .

هؤلاء الاطباء - على الطريقة الصينية - هم كثيرون جداً ، حتى الآن في الريف ، ويقومون بدور هام بين جموع الفلاحين .

وقد كانت احدى مناهي الحكومة الشعبية ، استخدام هؤلاء الاطباء ، الذين يقومون بدور ضروري في المعركة الوطنية الكبرى من اجل الصحة ، بتركها لهم الطب الصحي في الارياف ، وبتلقينهم الاساليب الحديثة للوقاية والصحة . وقد افتتحت لهم مدارس عديدة ، عب من مناهلها اربعون الف طبيب .

وعلى تقيض ذلك ، اشار ماوتسي تونغ على الأطباء الجدد ، ان يدرسوا من الأساليب الطبية القديمة ، تلك التي دلت الاستعمال على فعاليتها ، وأن يبحثوا عن التعليل الصائب لنتائجها . وعلى هذا النحو تكونت في مستشفيات المدن الكبرى ، فرق اطباء قدماء وجدد ، يجمعون معارفهم ، ليتقنوا وسيلة الشفاء . وقد شاهدنا فرق بمائة تعمل في مستشفى سين - ينغ : البروفسور كيو شنج ،

نائب رئيس الكلية ، يساعده الدكتور سو ، الاختصاصي  
« بعلاج الابر » وهما يدرسان معاً نتائج هذه الطريقة على  
مختلف الامراض .

## ـ الشعب كله في المعركة ـ

وهكذا نجد ان شعباً ، يقضه وقضيضه ، وبدافع تحريض  
حكومته ، وجميعها قواها في وثبة واحدة ، يسهم بحماس في  
المعركة الوطنية الكبرى ، التي تخوض الجماهير غمارها ، من  
اجل الصحة وتحسين شروطها .

وهذه المعركة ، قد اتخذت اكثر الاشكال تنوعاً :  
سينما ، ومعارض ، واعلانات ، وصحف ، ومحاضرات ،  
وشروح عامة ، لا يسهم فيها رجل الصحة وحسب ، بل  
الكادحون الأكثر تنوراً : العمال منهم والعاملات والفلاحين  
والفلاحات ، وقادة النقابات المختارين ... الخ .

وقد لعبت النساء في هذا العمل الصبور الفخور ، دوراً  
جوهرياً . وبالتالي ، فان عددهن لكثير في الجهاز الصحي ،  
فمنهن : الممرضات ، والقبالات ، والطيبات ايضاً . واغلبية  
اطباء التوليد هم من النساء .

وليس ثمّة شك اذن ، بأن الشعب الصيني يجد مستقبلاً  
ساطعاً من الصحة والسعادة ، عقب قرون من بؤس رهيب

والآلام حمة احتمالها بثبات . وهذا الانطباع ، استخلصناه  
اثناء زيارتنا ؛ وخلال تلك الاجتماعات ، التي قدم لنا  
فيها الشاي ، ووضعت الاثمار واللقائف تحت تصرفنا ، دلالة  
على حسن الضيافة الصينية ، كان مضيفونا يجيبون على اسئلتنا  
بصبر لا يجد .

ولم يفهم قبل انصرافنا التشديد على نقائص العمل المنجز  
والتماس انتقاداتنا وارشاداتنا . ولم يكن في وسعنا الا ان  
نقصع عن اعجابنا ، وان نبادلهم التبري الحار ببدالات ثقافية  
بين الصين وفرنسه ، تكون في صالح شعبينا ، وتقام تحت  
شعار صداقة حميمة ، لم تستر خلال الاسابيع الجدد قصيرة  
من اقامتنا في الصين الشعبية ... هذه الصداقة سنحتفظ  
دائماً بذكرها الخالدة ، خلود القوة العظيمة التي تمثلها الصين  
الجديدة ، في خدمة السلم ، وسعادة جميع الناس .

— الدكتور اويلستنز —



## - الفهرست -



### صفحة

٣

مقدمة : تحرر الشعب الصيني

٩

١ - : الثورة الاقتصادية في الصين الجديدة

١٢

الاصلاح الزراعي

١٩

النضال ضد النكبات الطبيعية

٢٤

التطور الصناعي وتحسين شروط حياة الطبقة العاملة

٢٩

سيدرك الشعب الصيني الهدف الذي يسعى اليه

٢ - : الثقافة الصينية

٣٣

الذهب هو دماء الآخرين

٣٨

ان اسمها هو الفجر

٤٣

الفن في سبيل الحياة

٤٥

الزرع الكبير

٥٠

الصين مرقاة لنزوة السماء

٥٤

بعث التراث الثقافي الصيني

٥٦

يجب ان نعترف بالصين

٣ - : الصحة والطفولة في الصين

٦٠

حب الاطفال : سنة في الصين

٦٤

في الحقل الصحي

٦٧

مآل الطب الصيني القديم

٦٩

الشعب كله في الحركة

اتهى طبع هذا الكتاب  
على مطابع دار الكشاف  
في ١٥ تموز ١٩٥٦



# ستقرأ في هذا الكتاب

سيرة : المارد الجبار ، الذي استيقظ بعد ثبات عميق ...  
فاتقضى بكل ما في كيانه شبه اللجب من قوى خفية مبدعة ..  
فخره حجب الليل الصفيقة ، محققاً حريته وسبيل ربه التي  
طالما انتزعتها أعداء الحياة ...

وانظر نحو الشمس ...

لكي يتفاعل والعالم ؛ فبأخذ عنه منجزات  
العالم الحديث ... ومبدع بما لديه من مادة غيرة ،  
وثقافة عريقة في القدم ، أضاءت شعل  
الحضارة الأولى ، يوم كانت الإنسانية  
تسبح في وادي الفباوة ..

Bibliotheca Alexandrina



0632450

التمن  
١٠٠  
فول